

SPORAZUM O PARTNERSTVU U ODRŽIVOM RIBARSTVU IZMEĐU EUROPSKE UNIJE I KRALJEVINE MAROKA

EUROPSKA UNIJA, dalje u tekstu „Unija”, s jedne strane

i

KRALJEVINA MAROKO, dalje u tekstu „Maroko”, s druge strane

dalje u tekstu „stranke”,

UZIMAJUĆI U OBZIR blisku suradnju između Unije i Maroka, posebno u okviru Euromediterranskog sporazuma o uspostavi pridruživanja između Europskih zajednica i njihovih država članica, s jedne strane, te Kraljevine Maroka, s druge strane, potpisanog 26. veljače 1996. (dalje u tekstu „Sporazum o pridruživanju”) te njihove obostrane želje za produbljivanjem te suradnje,

PRIVRŽENE strogom poštovanju međunarodnog prava i temeljnih ljudskih prava, uz istodobno jamčenje uzajamnih koristi dotičnim strankama,

NASTOJEĆI da ovaj Sporazum bude dio njihova sveobuhvatnog partnerstva, kojim su obuhvaćeni gospodarski, politički i sigurnosni aspekti te aspekt borbe protiv nezakonitih migracija, među ostalim i njihovih dubinskih razloga,

UZIMAJUĆI U OBZIR Konvenciju Ujedinjenih naroda o pravu mora (UNCLOS),

SVJESNE važnosti načela utvrđenih Kodeksom odgovornog ribarstva donesenim na Konferenciji Organizacije za hranu i poljoprivredu Ujedinjenih naroda (FAO) 1995.,

ODLUČNE primjenjivati odluke i preporuke koje su donijele dotične regionalne organizacije za upravljanje ribarstvom čije su stranke članice,

ŽELEĆI u tu svrhu uzeti u obzir raspoložive znanstvene savjete i odgovarajuće planove upravljanja koje su donijele nadležne regionalne organizacije za upravljanje ribarstvom kako bi se osigurala okolišna održivost ribolovnih aktivnosti te promicalo upravljanje oceanima na međunarodnoj razini,

ODLUČNE u tu svrhu uspostaviti dijalog, u prvom redu o upravljanju ribarstvom, suzbijanju nezakonitog, neprijavljenog i nereguliranog (NNN) ribolova te praćenju, kontroli i nadzoru ribolovnih aktivnosti,

ŽELEĆI da pristup ribolovnoj zoni bude u skladu s aktivnošću ribarske flote Unije i da ona dobije odgovarajući dio viška ribolovnih resursa, uzimajući u obzir posebnosti svakog sporazuma, te da za ribarsku flotu Unije vrijede isti tehnički uvjeti ribolova kao za sve flote,

UVJERENE da se partnerstvo mora temeljiti na komplementarnosti poduzetih inicijativa i djelovanja kojima se jamči sinergija i dosljednost politika, bez obzira na to poduzimaju li ih stranke zajednički ili pojedinačno,

ODLUČNE da radi ostvarenje tih ciljeva u okviru sektorske ribarstvene politike Maroka doprinesu promicanju razvoja partnerstva, među ostalim u ribolovnoj zoni obuhvaćenoj ovim Sporazumom, naročito s ciljem utvrđivanja najprimjerenijih sredstava za osiguravanje djelotvorne provedbe te politike i za uključivanje gospodarskih subjekata i civilnog društva u taj proces,

ŽELEĆI utvrditi aranžmane i uvjete pristupa ribolovnoj zoni za plovila Unije; u tu svrhu ribolovne aktivnosti trebale bi biti usmjerene isključivo na raspoložive resurse, uzimajući u obzir ribolovne kapacitete flota koje djeluju u toj zoni, pridajući posebnu pažnju pograničnim i vrlo migratornim karakteristikama određenih vrsta,

ODLUČNE nastojati ostvariti što tješnju gospodarsku i društvenu suradnju radi uspostave i jačanja održivog ribarstva i pridonošenja boljem upravljanju oceanima, među ostalim razvojem ulaganja u koja su uključena poduzeća iz stranaka te u vezi s razvojnim ciljevima zemlje,

SPORAZUMJELE SU SE KAKO SLIJEDI:

OPĆE ODREDBE

Članak 1.

Definicije

Za potrebe ovog Sporazuma primjenjuju se sljedeće definicije:

- (a) „tijela Kraljevine Maroka” znači Odjel za morsko ribarstvo Ministarstva poljoprivrede, morskog ribarstva, ruralnog razvoja, voda i šuma Maroka;
- (b) „tijela Unije” znači Europska komisija;
- (c) „Sporazum” znači ovaj Sporazum o partnerstvu u održivom ribarstvu između Europske unije i Kraljevine Maroka, razmjena pisama koja je priložena Sporazumu kao i Protokol o provedbi Sporazuma, prilog i dodaci tom Protokolu (dalje u tekstu „Protokol”);
- (d) „ribolovna aktivnost” znači potraga za ribom, bacanje, polaganje, povlačenje i potezanje ribolovnog alata, izvlačenje ulova na plovilo, prekrcaj, zadržavanje na plovilu, prerada na plovilu, prebačaj, stavljanje u kaveze, tov i iskrcaj ribe i proizvoda ribarstva;
- (e) „ribarsko plovilo” znači svako plovilo opremljeno za komercijalno iskorištavanje morskih bioloških resursa;
- (f) „plovilo Unije” znači ribarsko plovilo koje plovi pod zastavom države članice Unije i koje je registrirano u Uniji;
- (g) „vlasnik broda” znači osoba koja je pravno odgovorna za ribarsko plovilo, koje je u njezinoj nadležnosti i pod njezinom kontrolom;
- (h) „ribolovna zona” znači vode istočnog dijela središnjeg Atlantika koje se nalaze između paralela 35° 47' 18" S i 20° 46' 13" S, uključujući vode uz Zapadnu Saharu ⁽¹⁾, što obuhvaća sve zone upravljanja; ta definicija neće imati utjecaja na eventualne pregovore o razgraničenju pomorskih zona obalnih država koje graniče s ribolovnom zonom i općenito na prava trećih država;
- (i) „zona upravljanja” znači zona aktivnosti ograničena geografskim koordinatama, alatima koji se smiju upotrebljavati ili dopuštenim vrstama;
- (j) „odobrenje za ribolov” znači povlastica za ribolov koju su tijela Kraljevine Maroka izdala nekom plovilu Unije i kojom se tom plovilu dodjeljuje pravo obavljanja ribolovnih aktivnosti u ribolovnoj zoni;
- (k) „izravno odobrenje za ribolov” znači povlastica za ribolov koju su tijela Kraljevine Maroka izdala plovilu Unije izvan okvira ovog Sporazuma;
- (l) „stok” znači morski biološki resurs koji se pojavljuje u određenoj zoni;
- (m) „proizvodi ribarstva” znači vodeni organizmi koji su rezultat ribolovne aktivnosti;
- (n) „proizvodi akvakulture” znači vodeni organizmi u bilo kojem stadiju životnog ciklusa koji su rezultat aktivnosti akvakulture ili proizvodi dobiveni od tih organizama;
- (o) „sektor ribarstva” znači sektor gospodarstva koji obuhvaća sve aktivnosti proizvodnje i prerade proizvoda ribarstva i akvakulture te aktivnosti stavljanja tih proizvoda na tržište;
- (p) „ribar” znači svaka osoba koja se bavi aktivnostima komercijalnog ribolova, kako ih priznaju stranke;
- (q) „ribolovne mogućnosti” znači količinski određeno pravo na ribolov, izraženo u ulovima ili ribolovnom naporu;
- (r) „održivo ribarstvo” znači ribarstvo koje je u skladu s ciljevima i načelima utvrđenima Kodeksom odgovornog ribarstva donesenim na konferenciji Organizacije za hranu i poljoprivredu Ujedinjenih naroda (FAO) 1995.

⁽¹⁾ Regija Sahare, prema stajalištu Maroka.

Članak 2.**Svrha**

Ovim Sporazumom uspostavlja se okvir pravnog, okolišnog, gospodarskog i socijalnog upravljanja ribolovnim aktivnostima koje obavljaju plovila Unije i njime se posebno utvrđuju:

- (a) uvjeti pod kojima plovila Unije smiju obavljati ribolovne aktivnosti u ribolovnoj zoni;
- (b) gospodarska i financijska suradnja u sektoru ribarstva radi uspostave partnerstva u korist sektora ribarstvu i radi jačanja upravljanja oceanima;
- (c) administrativna suradnja za provedbu financijskog doprinosa;
- (d) znanstvena i tehnička suradnje radi osiguravanja održivog iskorištavanja ribolovnih resursa u ribolovnoj zoni i razvoja dotičnog sektora;
- (e) suradnja u pogledu mjera za aktivnosti praćenja, kontrole i nadzora u ribolovnoj zoni radi osiguravanja poštovanja važećih pravila i jamčenja djelotvornosti mjera očuvanja ribolovnih resursa i upravljanja ribolovnim aktivnostima, a posebno radi suzbijanja ribolova NNN.

Članak 3.**Načela i ciljevi provedbe ovog Sporazuma**

1. Stranke se obvezuju promicati održivo ribarstvo u ribolovnoj zoni na temelju načela nediskriminacije u pogledu različitih flota koje su u toj zoni prisutne.
2. Tijela Kraljevine Maroka obvezuju se da će pristup ribolovnoj zoni biti u skladu s aktivnošću ribarske flote Unije. Tijela Kraljevine Maroka nastoje da flota Unije dobije odgovarajući dio viška ribolovnih resursa, uzimajući u obzir posebnosti svakog sporazuma. Za flotu Unije vrijede isti tehnički uvjeti ribolova kao za sve flote.
3. Stranke se obvezuju međusobno se obavješćivati o sporazumima i dogovorima u području ribarstva potpisanim a s trećim stranama.
4. Stranke su suglasne da ribarska plovila Unije love samo višak dopuštenog ulova iz članka 62. stavaka 2. i 3. UNCLOS-a koji je utvrđen na jasan i transparentan način, na temelju raspoloživih i relevantnih znanstvenih savjeta i relevantnih informacija koje su stranke razmijenile o ukupnom ribolovnom naporu koji su sve flote koje djeluju u ribolovnoj zoni ostvarile u odnosu na dotične stokove.
5. Kada je riječ o pograničnim ili stokovima vrlo migratornih riba, stranke pri utvrđivanju resursa kojima je moguće pristupiti uzimaju u obzir znanstvene evaluacije provedene na regionalnoj razini te mjere očuvanja i upravljanja koje su donijele nadležne regionalne organizacije za upravljanje ribarstvom.
6. Stranke se obvezuju osigurati provedbu ovog Sporazuma u okviru pravnog, okolišnog, gospodarskog i socijalnog upravljanja ribolovnim aktivnostima plovila Unije.
7. U obostranom interesu stranke se obvezuju uspostaviti intenzivan dijalog, poticati koordinaciju te obavješćivati posebno o provedbi sektorske politike u području ribarstva i upravljanja oceanima.
8. Stranke također surađuju u provedbi prethodnih, usporednih i naknadnih evaluacija mjera, programa i djelovanja koji se provode na temelju odredaba ovog Sporazuma.
9. Stranke se obvezuju da će Deklaraciju Međunarodne organizacije rada (ILO) o temeljnim načelima i pravima rada u cijelosti primjenjivati na sve pomorce ukrcane na plovila Unije, posebno u odnosu na slobodu udruživanja i kolektivno pregovaranje radnika te na ukidanje diskriminacije pri zapošljavanju i obavljanju zanimanja.
10. Ovaj je Sporazum u okviru Sporazuma o pridruživanju. Njime se doprinosi ostvarivanju općih ciljeva Sporazuma o pridruživanju te on ima za cilj osiguravanje održivosti ribolovnih resursa u ekološkom, gospodarskom i socijalnom smislu.

11. Ovaj se Sporazum provodi u skladu s člankom 1. Sporazuma o pridruživanju u vezi s razvojem dijaloga i suradnje te s člankom 2. Sporazuma o pridruživanju u vezi s poštovanjem demokratskih načela i temeljnih ljudskih prava.

Članak 4.

Pristup plovila Unije ribolovnoj zoni

Tijela Kraljevine Maroka obvezuju se dopustiti plovilima Unije obavljanje ribolovnih aktivnosti u ribolovnoj zoni u skladu s ovim Sporazumom.

Članak 5.

Uvjeti za obavljanje ribolovnih aktivnosti i klauzula o isključivosti

1. Plovila Unije smiju obavljati ribolovne aktivnosti u ribolovnoj zoni obuhvaćenoj ovim Sporazumom samo ako imaju odobrenje za ribolov izdano u okviru ovog Sporazuma. Zabranjena je svaka ribolovna aktivnost koja se u ribolovnoj zoni obavlja izvan okvira ovog Sporazuma.
2. Tijela Kraljevine Maroka izdaju odobrenja za ribolov plovilima Unije samo u okviru ovog Sporazuma. Zabranjeno je izdavanje odobrenja za ribolov plovilima Unije izvan okvira ovog Sporazuma, a posebno u obliku izravnog odobrenja za ribolov.
3. Postupak za dobivanje odobrenja za ribolov za plovilo Unije, pristojbe koje se primjenjuju i način plaćanja kojim se treba koristiti vlasnik broda utvrđuju se u Protokolu.
4. Stranke osiguravaju pravilnu primjenu tih uvjeta i aranžmana odgovarajućom administrativnom suradnjom između svojih nadležnih tijela.

Članak 6.

Zakoni i propisi primjenjivi na ribolovne aktivnosti

1. Kako bi se osigurao zakonski okvir za održivo ribarstvo, plovila Unije koja djeluju u ribolovnoj zoni dužna su poštovati marokanske zakone i propise koji se primjenjuju na ribolovne aktivnosti u toj zoni, osim ako je ovim Sporazumom određeno drukčije. Tijela Kraljevine Maroka dužna su obavijestiti tijela Unije o primjenjivim zakonima i propisima najkasnije mjesec dana prije početka primjene ovog Sporazuma.
2. Unija se obvezuje poduzeti sve odgovarajuće mjere kako bi osigurala da plovila Unije poštuju ovaj Sporazum i zakone i propise o kojima je obaviještena te kako bi osigurala djelotvornu primjenu mjere praćenja, kontrole i nadzora ribolovnih aktivnosti predviđenih u ovom Sporazumu.

Plovila Unije dužna su surađivati s tijelima Kraljevine Maroka nadležnima za praćenje, kontrolu i nadzor.

3. Stranke se međusobno obavješćuju o svim općenitim odlukama koje bi mogle utjecati na aktivnosti plovila Unije u okviru ovog Sporazuma. Stranke se međusobno obavješćuju o svim promjenama svojih ribarstvenih politika ili izmjenama svojeg zakonodavstva koje bi mogle utjecati na aktivnosti plovila Unije u okviru ovog Sporazuma.

Svaka izmjena zakonodavstva koja utječe na aktivnosti plovila Unije u ribolovnoj zoni izvršiva je u odnosu na plovila Unije od šezdesetog dana nakon što su tijela Unije primila obavijest Maroka, osim u iznimnim okolnostima u kojima se taj rok ne primjenjuje.

ODGOVORNOSTI I OPĆENITE OBVEZE

Članak 7.

Partnerstvo

Stranke su suglasne jačati svoje partnerstvo, među ostalim suradnju u području znanosti, suradnju među gospodarskim subjektima i suradnju u području praćenja, kontrole i nadzora, suzbijanja ribolova NNN te administrativnu suradnju s ciljem provedbe politike održivog ribarstva.

Članak 8.**Suradnja u području znanosti**

1. Tijekom razdoblja obuhvaćenog ovim Sporazumom stranke surađuju radi praćenja stanja resursa u ribolovnoj zoni. U tu je svrhu postignut dogovor o uvođenju zajedničkog znanstvenog sastanka koji se održava jednom godišnje, naizmjenice u Uniji i u Maroku.
2. Na temelju zaključaka znanstvenog sastanka i s obzirom na najbolje raspoložive znanstvene savjete stranke se međusobno savjetuju u okviru Zajedničkog odbora predviđenog u članku 13. te sporazumno poduzimaju mjere za osiguravanje održivog upravljanja ribolovnim resursima ako je to potrebno.
3. Stranke se obvezuju da će se međusobno savjetovati, bilo izravno ili u okviru nadležnih međunarodnih organizacija, kako bi osigurale upravljanje i očuvanje živih resursa i surađivale u okviru odgovarajućih znanstvenih istraživanja.

Članak 9.**Suradnja među gospodarskim subjektima**

1. Stranke potiču gospodarsku, znanstvenu i tehničku suradnju u sektoru ribarstva i s njim povezanim sektorima. Međusobno se savjetuju kako bi olakšale i promicale različite mjere koje bi se mogle poduzeti u tu svrhu.
2. Stranke se obvezuju promicati razmjenu informacija o ribolovnim tehnikama i alatima, metodama čuvanja i industrijskim postupcima prerade proizvoda ribarstva.
3. Stranke nastoje stvoriti uvjete pogodne za unapređivanje odnosa između njihovih poduzeća na tehničkom, gospodarskom i trgovinskom planu, poticanjem stvaranja okoline pogodne za razvoj poslovanja i ulaganja.
4. Stranke posebno potiču promicanje ulaganja koja su u njihovu obostranom interesu, poštujući važeće zakonodavstvo.

Članak 10.**Suradnja u području praćenja, kontrole i nadzora i suzbijanja ribolova NNN**

1. Stranke se obvezuju surađivati u praćenju, kontroli i nadzoru ribolovnih aktivnosti u ribolovnoj zoni i suzbijati ribolov NNN radi uspostavljanja održivog ribarstva.
2. Tijela Kraljevine Maroka osiguravaju djelotvornu primjenu odredaba o kontroli ribarstva predviđenih u ovom Sporazumu i njegovu Protokolu. Plovila Unije surađuju s marokanskim tijelima nadležnima za provedbu te kontrole.

Članak 11.**Administrativna suradnja**

S ciljem osiguravanja djelotvornosti mjera očuvanja i upravljanja ribolovnim resursima stranke:

- razvijaju administrativnu suradnju kako bi se osiguralo da plovila Unije poštuju odredbe ovog Sporazuma, a posebno one iz članka 6.,
- surađuju radi sprečavanja i suzbijanja ribolova NNN, posebno razmjenom informacija i intenzivnom administrativnom suradnjom.

Članak 12.**Financijski doprinos**

1. Financijski doprinos utvrđen je u Protokolu.

2. Financijski doprinos iz stavka 1. obuhvaća:
 - (a) financijsku naknadu koju dodjeljuje Unija, a koja se odnosi na pristup plovila Unije ribolovnoj zoni;
 - (b) pristojbe koje plaćaju vlasnici plovila Unije;
 - (c) sektorsku potporu koju dodjeljuje Unija za provedbu politike održivog ribarstva i upravljanja oceanima i koja podliježe godišnjim i višegodišnjim programima.
3. Financijski doprinos koji dodjeljuje Unija isplaćuje se svake godine u skladu s Protokolom.
4. Stranke razmatraju pravednu geografsku i socijalnu raspodjelu socioekonomskih koristi koje proizlaze iz ovog Sporazuma, posebno u vidu infrastrukture, osnovnih socijalnih usluga, otvaranja poduzeća, stručnog osposobljavanja te projekata razvoja i modernizacije sektora ribarstva, kako bi se osiguralo da ta raspodjela donosi koristi dotičnom stanovništvu razmjerno ribolovnim aktivnostima.
5. Zajednički odbor može prilagoditi iznos financijskog doprinosa iz stavka 2. točke (a) u sljedećim slučajevima:
 - (a) u slučaju smanjenja ribolovnih mogućnosti dodijeljenih plovilima Unije, i to posebno zbog primjene mjera upravljanja dotičnim stokovima koje se na temelju najboljih raspoloživih znanstvenih savjeta smatraju potrebnima za očuvanje i održivo iskorištavanje resursa;
 - (b) u slučaju povećanja ribolovnih mogućnosti dodijeljenih plovilima Unije ako, na temelju najboljih raspoloživih znanstvenih savjeta, stanje resursa to dopušta;
 - (c) u slučaju suspenzije ili otkaza kako je predviđeno u člancima 20. i 21. ovog Sporazuma.
6. Financijski doprinos iz stavka 2. točke (c):
 - (a) odvojen je od plaćanja troškova pristupa iz stavka 2. točaka (a) i (b);
 - (b) određuje se ovisno o ostvarivanju ciljeva sektorske potpore u skladu s Protokolom te godišnjim i višegodišnjim programima za njegovu provedbu i uvjetovan je ostvarivanjem tih ciljeva.
7. Zajednički odbor može prilagoditi iznos financijskog doprinosa iz stavka 2. točke (c) u slučaju ponovne evaluacije uvjeta financijske potpore za provedbu sektorske politike.

INSTITUCIONALNE ODREDBE

Članak 13.

Zajednički odbor

1. Osniva se Zajednički odbor sastavljen od predstavnika stranaka. Nadležan je za praćenje primjene ovog Sporazuma i može donositi izmjene Protokola.
2. Zajednički odbor:
 - (a) nadzire ispunjavanje, tumačenje i primjenu ovog Sporazuma, a posebno utvrđivanje godišnjih i višegodišnjih programa iz članka 12. stavka 6. točke (b) i evaluaciju njihove provedbe;
 - (b) utvrđuje i evaluira godišnje i višegodišnje programe i financijski doprinos iz članka 12. stavka 2. točke (c);
 - (c) razmatra geografsku i socijalnu raspodjelu socioekonomskih koristi za dotično stanovništvo iz članka 12. stavka 4.;
 - (d) osigurava potrebnu vezu u pitanjima od obostranog interesa u području ribarstva;
 - (e) služi kao forum za sporazumno rješavanje sporova do kojih bi moglo doći u vezi s tumačenjem ili primjenom ovog Sporazuma.

3. Zajednički odbor može odobriti izmjene Protokola u pogledu:
- (a) prilagodbe ribolovnih mogućnosti i, posljedično, financijskog doprinosa iz članka 12. stavka 2. točaka (a) i (b);
 - (b) aranžmana za sektorsku potporu i, posljedično, financijskog doprinosa iz članka 12. stavka 2. točke (c);
 - (c) tehničkih uvjeta i aranžmana prema kojima plovila Unije obavljaju ribolovne aktivnosti;
 - (d) bilo koje druge funkcije koju mu stranke sporazumno povjere, među ostalim u području suzbijanja ribolova NNN i upravljanja oceanima.
4. Zajednički odbor sastaje se najmanje jednom godišnje, naizmjenice u Maroku i u Uniji, ili na drugom mjestu o kojem su se stranke dogovorile, a predsjedava mu stranka koja je domaćin sastanka. Izvanredni sastanci održavaju se na zahtjev jedne od stranaka.

Zaključci sastanaka Zajedničkog odbora bilježe se u zapisniku koji potpisuju stranke.

5. Zajednički odbor donosi svoj poslovnik.

Članak 14.

Područje primjene

Ovaj Sporazum primjenjuje se na područja na kojima se primjenjuju Ugovor o osnivanju Europske unije i Ugovor o funkcioniranju Europske unije, s jedne strane, i zakoni i propisi iz članka 6. stavka 1. ovog Sporazuma, s druge strane.

ZAVRŠNE ODREDBE

Članak 15.

Rješavanje sporova

Stranke se međusobno savjetuju ako dođe do spora u vezi s tumačenjem ili primjenom ovog Sporazuma.

Članak 16.

Status Protokola i razmjene pisama

Protokol i razmjena pisama koja je priložena Sporazumu sastavni su dio ovog Sporazuma te se i na njih primjenjuju završne odredbe.

Članak 17.

Stupanje na snagu

Ovaj Sporazum stupa na snagu na dan kada se stranke međusobno obavijeste o dovršetku postupaka potrebnih u tu svrhu.

Članak 18.

Trajanje

Ovaj Sporazum primjenjuje se na neodređeno vrijeme.

Članak 19.

Privremena primjena

Ovaj Sporazum može se privremeno primjenjivati na temelju zajedničkog sporazuma sklopljenog razmjenom obavijesti između stranaka i to počevši od datuma potpisivanja koje je odobrilo Vijeće Europske unije.

Članak 20.

Suspenzija

1. Primjena ovog Sporazuma može se suspendirati na inicijativu jedne od stranaka u jednom od sljedećih slučajeva:
 - (a) nastupanje okolnosti koje nisu prirodne pojave i koje su izvan razumne kontrole jedne od stranaka, a onemogućuju provedbu ribolovnih aktivnosti u ribolovnoj zoni;
 - (b) nastanak spora između stranaka u vezi s tumačenjem ili provedbom ovog Sporazuma, posebno poštovanjem članka 6., 10. i 12.;
 - (c) nepoštovanje ovog Sporazuma od strane jedne od stranaka;
 - (d) došlo je do znatnih promjena u sektorskoj politici koja je dovela do sklapanja ovog Sporazuma, zbog čega je jedna od stranaka zatražila njegovu izmjenu.
2. Zainteresirana stranka pisanim putem obavješćuje drugu stranku o suspenziji primjene ovog Sporazuma, a ta suspenzija počinje proizvoditi učinke tri mjeseca od primitka obavijesti. Slanjem te obavijesti pokreće se savjetovanje između stranaka radi pronalaženja sporazumnog rješenja spora u roku od tri mjeseca.
3. Ako se ne postigne sporazumno rješenje spora te nastupi suspenzija, stranke se nastavljaju savjetovati radi postizanja rješenja spora. Ako se postigne rješenje spora, provedba ovog Sporazuma se nastavlja, a iznos financijskog doprinosa iz članka 12. stavka 2. smanjuje se razmjerno i *pro rata temporis* ovisno o razdoblju tijekom kojeg je provedba ovog Sporazuma bila suspendirana, osim ako je dogovoreno drukčije.

Članak 21.

Otkaz

1. Ovaj Sporazum može se otkazati na inicijativu jedne od stranaka u bilo kojem od sljedećih slučajeva:
 - (a) nastupanje okolnosti koje nisu prirodne pojave i koje su izvan razumne kontrole jedne od stranaka, a onemogućuju provedbu ribolovnih aktivnosti u ribolovnoj zoni;
 - (b) narušavanje stanja dotičnih stokova;
 - (c) smanjenje iskorištavanja ribolovnih mogućnosti dodijeljenih plovilima Unije;
 - (d) neispunjenje obveza koje su stranke preuzele u pogledu suzbijanja ribolova NNN;
 - (e) nastanak spora između stranaka u vezi s tumačenjem ili provedbom ovog Sporazuma;
 - (f) nepoštovanje ovog Sporazuma od strane jedne od stranaka;
 - (g) došlo je znatnih promjena u sektorskoj politici koja je dovela do sklapanja ovog Sporazuma, zbog čega je jedna od stranaka zatražila njegovu izmjenu.
2. Zainteresirana stranka pisanim putem obavješćuje drugu stranku o otkazu ovog Sporazuma, a taj otkaz počinje proizvoditi učinke šest mjeseci od primitka obavijesti, osim ako stranke sporazumno odluče produljiti taj rok.
3. Od trenutka dostave obavijesti o otkazu stranke se međusobno savjetuju radi pronalaženja sporazumnog rješenja spora u roku od šest mjeseci.
4. Plaćanje financijskog doprinosa iz članka 12. za godinu u kojoj otkaz počinje proizvoditi učinke smanjuje se razmjerno i *pro rata temporis*. Takvo smanjenje primjenjuje se i ako jedna od stranaka okonča privremenu primjenu ovog Sporazuma.

Članak 22.

Revizija

Stranke su suglasne revidirati ovaj Sporazum kako bi uzele u obzir sve izmjene okvira pravnog, okolišnog, gospodarskog i socijalnog upravljanja koje bi mogle utjecati na ribolovne aktivnosti Unije.

Članak 23.

Stavljanje izvan snage

Sporazum o partnerstvu u ribarstvu između Europske zajednice i Kraljevine Maroka, koji je stupio na snagu 28. veljače 2007., stavlja se izvan snage.

Članak 24.

Jezici

Ovaj je Sporazum sastavljen u po dva primjerka na bugarskom, češkom, danskom, engleskom, estonskom, finskom, francuskom, grčkom, hrvatskom, latvijskom, litavskom, mađarskom, malteškom, nizozemskom, njemačkom, poljskom, portugalskom, rumunjskom, slovačkom, slovenskom, španjolskom, švedskom, talijanskom i arapskom jeziku, pri čemu je svaki od tih tekstova jednako vjerodostojan.

Съставено в Брюксел на четиринадесети януари две хиляди и деветнадесета година.

Hecho en Bruselas, el catorce de enero de dos mil diecinueve.

V Bruselu dne čtrnáctého ledna dva tisíce devatenáct.

Udfærdiget i Bruxelles den fjortende januar to tusind og nitten.

Geschehen zu Brüssel am vierzehnten Januar zweitausendneunzehn.

Kahe tuhande üheksateistkümnenda aasta jaanuarikuu neljateistkümnendal päeval Brüsselis.

Έγινε στις Βρυξέλλες, στις δέκα τέσσερις Ιανουαρίου δύο χιλιάδες δεκαεννέα.

Done at Brussels on the fourteenth day of January in the year two thousand and nineteen.

Fait à Bruxelles, le quatorze janvier deux mille dix-neuf.

Sastavljeno u Bruxellesu četrnaestog siječnja godine dvije tisuće devetnaeste.

Fatto a Bruxelles, addì quattordici gennaio duemiladiciannove.

Briselē, divi tūkstoši deviņpadsmitā gada četrpadsmitajā janvārī.

Priimta du tūkstančiai devynioliktą metų sausio keturioliktą dieną Briuselyje.

Kelt Brüsszelben, a kétézer-tizenkilencedik év január havának tizennyegyedik napján.

Magħmul fi Brussell, fl-erbatax-il jum ta' Jannar fis-sena elfejn u dsatax.

Gedaan te Brussel, veertien januari tweeduizend negentien.

Sporządzono w Brukseli dnia czternastego stycznia roku dwa tysiące dziewiętnastego.

Feito em Bruxelas, em catorze de janeiro de dois mil e dezanove.

Întocmit la Bruxelles la paisprezece ianuarie două mii nouăsprezece.

V Bruseli štrnásteho januára dvetisícdevätnásť.

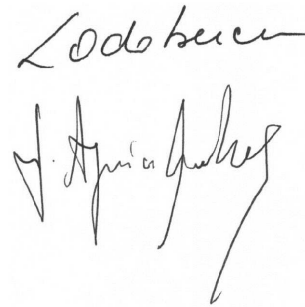
V Bruslju, dne štirinajstega januarja leta dva tisoč devetnajst.

Tehty Brysselissä neljäntenätoista päivänä tammikuuta vuonna kaksituhattayhdeksäntoista.

Som skedde i Bryssel den fjortonde januari år tjugohundranitton.

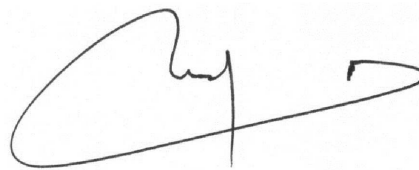
حرر ببروكسيل يوم الرابع عشر من يناير ألفين وتسعة عشر

За Европейския съюз
 Por la Unión Europea
 Za Evropskou unii
 For Den Europæiske Union
 Für die Europäische Union
 Euroopa Liidu nimel
 Για την Ευρωπαϊκή Ένωση
 For the European Union
 Pour l'Union européenne
 Za Europsku uniju
 Per l'Unione europea
 Eiropas Savienības vārdā –
 Europos Sąjungos vardu
 Az Európai Unió részéről
 Għall-Unjoni Ewropea
 Voor de Europese Unie
 W imieniu Unii Europejskiej
 Pela União Europeia
 Pentru Uniunea Europeană
 Za Európsku úniu
 Za Evropsko unijo
 Euroopan unionin puolesta
 För Europeiska unionen



عن الاتحاد الأوروبي

За Кралство Мароко
 Por el Reino de Marruecos
 Za Marocké království
 For Kongeriget Marokko
 Für das Königreich Marokko
 Maroko Kuningriigi nimel
 Για το Βασίλειο του Μαρόκου
 For the Kingdom of Morocco
 Pour le Royaume du Maroc
 Za Kraljevinu Maroko
 Per il Regno del Marocco
 Marokas Karalistes vārdā –
 Maroko Karalystės vardu
 A Marokkói Királyság részéről
 Għar-Renju tal-Marokk
 Voor het Koninkrijk Marokko
 W imieniu Królestwa Marokańskiego
 Pelo Reino de Marrocos
 Pentru Regatul Maroc
 Za Marocké kráľovstvo
 Za Kraljevino Maroko
 Marokon kuningaskunnan puolesta
 För Konungariket Marocko



عن المملكة المغربية

PROTOKOL

o provedbi Sporazuma o partnerstvu u održivom ribarstvu između Europske unije i Kraljevine Maroka

Članak 1.

Definicije

Za potrebe ovog Protokola primjenjuju se definicije utvrđene u članku 1. Sporazuma o ribarstvu, osim izmjena i dopuna navedenih u nastavku:

1. „Sporazum o ribarstvu” znači Sporazum o partnerstvu u održivom ribarstvu između Europske unije i Kraljevine Maroka i razmjena pisama koja je priložena Sporazumu;
2. „Protokol” znači ovaj Protokol o provedbi Sporazuma o ribarstvu, njegov Prilog i njegovi dodaci;
3. „iskrcaj” znači iskrcavanje bilo koje količine proizvoda ribarstva s ribarskog plovila na kopno;
4. „prekrcaj” znači prekrćavanje svih ili nekih proizvoda ribarstva s ribarskog plovila na neko drugo plovilo;
5. „promatrač” znači svaka osoba koju je nacionalno tijelo u skladu odredbama Priloga ovom Protokolu ovlastilo za promatranje provedbe pravila koja se primjenjuju na ribolovnu aktivnost ili za promatranje te aktivnosti u znanstvene svrhe;
6. „povlastica za ribolov” znači administrativno odobrenje koje je Odjel izdao vlasniku plovila uz plaćanje godišnje pristojbe i kojom se vlasnika plovila ovlašćuje za obavljanje ribolova u zoni upravljanja tijekom razdoblja za koje je povlastica dodijeljena;
7. „subjekt” znači svaka fizička ili pravna osoba koja vodi ili ima poduzeće koje obavlja bilo koju aktivnost povezanu s bilo kojom fazom proizvodnje, prerade, stavljanja na tržište, distribucije i maloprodaje proizvoda ribarstva i akvakulture;
8. „Delegacija” znači Delegacija Europske unije u Maroku;
9. „Odjel” znači Odjel za morsko ribarstvo Ministarstva poljoprivrede, morskog ribarstva, ruralnog razvoja, voda i šuma.

Članak 2.

Cilj

Cilj je ovog Protokola provedba odredaba Sporazuma o ribarstvu posebice utvrđivanjem uvjeta pristupa plovila Unije ribolovnoj zoni definiranoj u članku 1. točki (h) Sporazuma o ribarstvu te odredaba o provedbi partnerstva u održivom ribarstvu.

Članak 3.

Ribolovne mogućnosti

1. Od datuma početka primjene ovog Protokola i tijekom razdoblja utvrđenog u njegovu članku 16., ribolovne mogućnosti dodijeljene u skladu s člankom 5. Sporazuma o ribarstvu utvrđuju se kako slijedi:
 - (a) za kategoriju „artizanalni pelagični ribolov na sjeveru mrežama potegačama”: 22 plovila Unije (dalje u tekstu „kategorija 1.”);
 - (b) za kategoriju „artizanalni ribolov na sjeveru pridnenim parangalima”: 35 plovila Unije (dalje u tekstu „kategorija 2.”);
 - (a) za kategoriju „artizanalni ribolov na jugu povrazom i štapom”: 10 plovila Unije (dalje u tekstu „kategorija 3.”);
 - (b) za kategoriju „pridneni ribolov na jugu pridnenim kočaricama i pridnenim parangalima”: 16 plovila Unije (dalje u tekstu „kategorija 4.”);
 - (c) za kategoriju „artizanalni ribolov tune ribičkim štapovima”: 27 plovila Unije (dalje u tekstu „kategorija 5.”);

- (d) za kategoriju „pelagični gospodarski ribolov pelagičnom ili polupelagičnom kočom i okružujućom mrežom plivaricom”: godišnja kvota od:
- 85 000 tona za prvu godinu primjene, 18 plovila Unije;
 - 90 000 tona za drugu godinu primjene, 18 plovila Unije;
 - 100 000 tona za treću i četvrtu godinu primjene, 18 plovila Unije (dalje u tekstu „kategorija 6.”).
2. Stavak 1. ovog članka primjenjuje se podložno odredbama članka 5., 10. i 20. ovog Protokola.
3. U skladu s člankom 5. Sporazuma o ribarstvu plovila Unije smiju obavljati ribolovne aktivnosti u ribolovnoj zoni samo ako imaju povlasticu za ribolov izdanu u skladu s odredbama ovog Protokola i aranžmanima utvrđenima u Prilogu i dodacima ovom Protokolu.
4. U skladu s člankom 3. stavkom 4. Sporazuma o ribarstvu stranke su suglasne tijekom sastanaka Zajedničkog odbora razmjenjivati informacije o ulovima ili ukupnom ribolovnom naporu koji su sve flote koje djeluju u ribolovnoj zoni ostvarile u odnosu na dotične stokove.

Članak 4.

Financijski doprinos

1. Procijenjena ukupna godišnja vrijednost ovog Protokola iznosi:
- 1.1 48 100 000 EUR za prvu godinu primjene. Taj se iznos raspodjeljuje kako slijedi:
- iznos od 37 000 000 EUR na ime financijskog doprinosa iz članka 12. Sporazuma o ribarstvu raspoređen je kako slijedi:
 - 19 100 000 EUR na ime financijske naknade za pristup plovila Unije ribolovnoj zoni iz članka 12. stavka 2. točke (a) Sporazuma o ribarstvu;
 - 17 900 000 EUR na ime sektorske potpore iz članka 12. stavka 2. točke (c) Sporazuma o ribarstvu;
 - iznos od 11 100 000 EUR na ime procijenjenog iznosa pristojbi koje trebaju platiti vlasnici plovila iz članka 12. stavka 2. točke (b) Sporazuma o ribarstvu.
- 1.2 50 400 000 EUR za drugu godinu primjene. Taj se iznos raspodjeljuje kako slijedi:
- iznos od 38 800 000 EUR na ime financijskog doprinosa iz članka 12. Sporazuma o ribarstvu raspoređen je kako slijedi:
 - 20 000 000 EUR na ime financijske naknade za pristup plovila Unije ribolovnoj zoni iz članka 12. stavka 2. točke (a) Sporazuma o ribarstvu;
 - 18 800 000 EUR na ime sektorske potpore iz članka 12. stavka 2. točke (c) Sporazuma o ribarstvu;
 - iznos od 11 600 000 EUR na ime procijenjenog iznosa pristojbi koje plaćaju vlasnici plovila iz članka 12. stavka 2. točke (b) Sporazuma o ribarstvu.
- 1.3 55 100 000 EUR za treću i četvrtu godinu primjene. Taj se iznos raspodjeljuje kako slijedi:
- iznos od 42 400 000 EUR na ime financijskog doprinosa iz članka 12. Sporazuma o ribarstvu raspoređen je kako slijedi:
 - 21 900 000 EUR na ime financijske naknade za pristup plovila Unije ribolovnoj zoni iz članka 12. stavka 2. točke (a) Sporazuma o ribarstvu;
 - 20 500 000 EUR na ime sektorske potpore iz članka 12. stavka 2. točke (c) Sporazuma o ribarstvu;
 - iznos od 12 700 000 EUR na ime procijenjenog iznosa pristojbi koje plaćaju vlasnici plovila iz članka 12. stavka 2. točke (b) Sporazuma o ribarstvu.
2. U skladu s člankom 12. Sporazuma o ribarstvu, a posebno njegovim stavkom 4., i podložno odredbama članka 5. tijela Kraljevine Maroka raspodjeljuju financijski doprinos u skladu s odredbama članka 6. i 7. ovog Protokola.

3. Stavak 1. ovog članka primjenjuje se podložno odredbama članaka 5., 10. 18., 19. i 20. ovog Protokola.
4. Financijski doprinosi iz članka 12. stavka 2. točaka (a) i (c) Sporazuma o ribarstvu plaća se na namjenski račun glavnog rizničara Kraljevine Maroka, otvoren pri Glavnoj riznici Kraljevine Maroka, o kojem su podatke dostavila tijela Kraljevine Maroka.

Članak 5.

Prilagodba ribolovnih mogućnosti

1. U skladu s člankom 13. stavkom 3. točkom (a) Sporazuma o ribarstvu Zajednički odbor može prilagoditi ribolovne mogućnosti iz članka 3. ovog Protokola sporazumno i u mjeri u kojoj se tom prilagodbom poštuje održivost resursa u ribolovnoj zoni. Ta se prilagodba može odnositi na broj plovila Unije, ciljane vrste ili kvote dodijeljene u skladu s člankom 3. ovog Protokola za svaku kategoriju.
2. U skladu s člankom 12. stavkom 5. Sporazuma o ribarstvu u slučaju povećanja ili smanjenja ribolovnih mogućnosti, financijska naknada iz članka 12. stavka 2. točke (a) Sporazuma o ribarstvu prilagođuje se razmjerno ribolovnim mogućnostima, *pro rata temporis* i na temelju procijenjene vrijednosti ulova za dotične kategorije. Tu prilagodbu odobrava Zajednički odbor.

Međutim, ne može doći do povećanja ribolovnih mogućnosti koje bi odgovaralo dvostrukom iznosu financijske naknade iz članka 12. stavka 2. točke (a) Sporazuma o ribarstvu koju plaća Unija.

Članak 6.

Raspodjela financijske naknade za pristup ribolovnoj zoni i pristojbi koje plaćaju vlasnici plovila

1. Financijska naknada iz članka 12. stavka 2. točke (a) Sporazuma o ribarstvu i pristojbe iz članka 12. stavka 2. točke (b) Sporazuma o ribarstvu podliježu pravednoj geografskoj i socijalnoj raspodjeli socioekonomskih koristi kojom se omogućuje ostvarivanje koristi za dotično stanovništvo, u skladu s člankom 12. stavkom 4. Sporazuma o ribarstvu.
2. Najkasnije tri mjeseca nakon datuma početka primjene ovog Protokola tijela Kraljevine Maroka Zajedničkom odboru dostavljaju na razmatranje metodu za određivanje geografske i socijalne raspodjele iz stavka 1. te ključ za raspodjelu dodijeljenih iznosa.
3. Svaku znatnu izmjenu geografske i socijalne raspodjele stranke razmatraju u okviru Zajedničkog odbora.
4. Svake godine tijela Kraljevine Maroka dostavljaju, u roku od tri mjeseca, godišnje izvješće o geografskoj i socijalnoj raspodjeli za prethodnu financijsku godinu.
5. Prije isteka ovog Protokola tijela Kraljevine Maroka dostavljaju završno izvješće o geografskoj i socijalnoj raspodjeli iznosâ iz stavka 1.

Članak 7.

Raspodjela sektorske potpore

1. Sektorska potpora iz članka 12. stavka 2. točke (c) Sporazuma o ribarstvu doprinosi razvoju i provedbi sektorske politike u okviru nacionalne strategije za razvoj sektora ribarstva.
2. Najkasnije tri mjeseca od datuma početka privremene primjene ovog Protokola Zajednički odbor utvrđuje višegodišnji sektorski program i njegove detaljne provedbene aranžmane, a posebice:
 - (a) godišnje i višegodišnje smjernice za korištenje posebnog iznosa sektorske potpore u skladu s člankom 12. stavkom 4. Sporazuma o ribarstvu;

- (b) godišnje i višegodišnje ciljeve koje treba postići kako bi se ostvarile aktivnosti održivog ribolova, uzimajući u obzir prioritete koje su tijela Kraljevine Maroka izrazila u okviru nacionalne sektorske politike;
 - (c) kriterije, izvješća i postupke, uključujući proračunske i financijske pokazatelje i metode kontrole i revizije koji će se na godišnjoj razini upotrebljavati za evaluaciju dobivenih rezultata.
3. Svaku izmjenu smjernica, ciljeva, kriterija i pokazatelja odobravaju stranke u okviru Zajedničkog odbora.
4. Tijela Kraljevine Maroka Zajedničkom odboru dostavljaju na razmatranje godišnje izvješće o napretku projekata provedenih u okviru sektorske potpore. Strukturu izvješća utvrđuje Zajednički odbor najkasnije tri mjeseca nakon datuma početka primjene ovog Protokola.
5. Ovisno o prirodi projekata i trajanju njihove provedbe, tijela Kraljevine Maroka nakon završetka projekata Zajedničkom odboru dostavljaju na razmatranje izvješće o provedbi projekata. Sadržaj tog izvješća utvrđuje Zajednički odbor.
6. Prije isteka ovog Protokola tijela Kraljevine Maroka podnose konačno izvješće o provedbi sektorske potpore predviđene u skladu s ovim Protokolom uključujući elemente iz stavaka od 1. do 5. ovog članka.
7. Ako je to potrebno, stranke nastavljaju s praćenjem provedbe sektorske potpore najdulje šest mjeseci nakon isteka, suspenzije ili otkaza ovog Protokola kako je predviđeno u ovom Protokolu. Međutim, svaka mjera ili projekt koji je prethodno potvrdio Zajednički odbor razmatra se kako bi se omogućilo eventualno produljenje praćenja sektorske potpore za tu mjeru ili taj projekt tijekom dodatnog razdoblja od najviše šest mjeseci.
8. Stranke sastavljaju plan za komunikaciju i vidljivost u vezi sa Sporazumom o ribarstvu. Taj se plan odobrava tijekom prvog sastanka Zajedničkog odbora.

Članak 8.

Plaćanja

1. Financijski doprinos predviđen u članku 12. stavku 2. točki (a) Sporazuma o ribarstvu plaća se:
- (a) za prvu godinu, najkasnije dva mjeseca nakon sastanka Zajedničkog odbora na kojem je odobrena metoda za raspodjelu iz članka 6. stavka 2.;
 - (b) za sljedeće godine, na datum godišnjice početka primjene ovog Protokola, podložno analizi koju provodi Zajednički odbor u skladu sa stavcima 4. i 5.
2. Financijski doprinos predviđen u članku 12. stavku 2. točki (c) Sporazuma o ribarstvu plaća se:
- (a) za prvu godinu, najkasnije dva mjeseca nakon što Zajednički odbor odobri godišnji i višegodišnji program kako su predviđeni u članku 7. stavku 2. ovog Protokola;
 - (b) za sljedeće godine, dva mjeseca nakon što Zajednički odbor odobri rezultate ostvarene u protekloj godini i godišnji program predviđen za sljedeću financijsku godinu.
3. Plaćanje pristojbi koje plaćaju vlasnici plovila provodi se u skladu s aranžmanima utvrđenima u odjeljku E Poglavlja I. Priloga ovom Protokolu.
4. Svake godine Zajednički odbor utvrđuje jesu li ostvareni rezultati usklađeni s programima i jesu li plaćanja usklađena s ključem za geografsku i socijalnu raspodjelu.
5. Ako ostvareni rezultati nisu usklađeni s programima ili metodama iz članka 6. stavaka 2. i 3., među ostalim onima koji se odnose na geografsku i socijalnu raspodjelu, plaćanja i s njima povezane ribolovne aktivnosti mogu se prilagoditi ili, prema potrebi, djelomično ili u cijelosti suspendirati. U takvim slučajevima stranke se nastavljaju savjetovati, a nakon što Zajednički odbor utvrdi da su uvjeti utvrđeni u stavku 4. ispunjeni, dotična plaćanja i ribolovne aktivnosti nastavljaju se.

Članak 9.**Suradnja u znanstvenom području**

1. U skladu s člancima 3. i 8. Sporazuma o ribarstvu stranke se obvezuju osigurati održavanje, redovno ili prema potrebi, znanstvenih sastanaka kako bi, na zahtjev Zajedničkog odbora, razmotrile pitanja znanstvene prirode i, prema potrebi, procjenu vrijednosti ulova pri prvoj prodaji na mjestu iskrcaja ili na određanim tržištima.
2. Mandat, sastav i tijek znanstvenih sastanaka utvrđuje Zajednički odbor.

Članak 10.**Znanstveni ribolov**

U svrhu istraživanja i poboljšanja znanstvenih i tehničkih spoznaja znanstveni ribolov smije se provoditi u ribolovnoj zoni na zahtjev Zajedničkog odbora. Načini provedbe znanstvenog ribolova utvrđuju se u skladu s odredbama poglavlja III. Priloga ovom Protokolu.

Članak 11.**Suradnja među gospodarskim subjektima**

U skladu s važećim zakonodavstvom i propisima stranke potiču kontakte i doprinose suradnji među gospodarskim subjektima u sljedećim područjima:

- (a) razvoj industrija povezanih s ribarstvom, posebno brodogradnje i remontne brodogradnje te proizvodnje ribolovnih materijala i alata;
- (b) razvoj razmjene stručnih znanja i osposobljavanja rukovodećih kadrova u sektoru morskog ribarstva;
- (c) stavljanje na tržište proizvoda ribarstva;
- (d) marketing;
- (e) akvakultura i plavo gospodarstvo.

Članak 12.**Nepoštovanje odredaba i obveza Protokola**

U skladu s odredbama ovog Protokola i zakonodavstva koje je na snazi u ribolovnoj zoni tijela Kraljevine Maroka zadržavaju pravo primjene sankcija predviđenih u Prilogu ovom Protokolu u slučaju nepoštovanja odredaba ovog Protokola i obveza koje proizlaze iz njegove primjene.

Članak 13.**Elektronička razmjena podataka**

Stranke se obvezuju u najkraćem roku uvesti sustave, primjerice elektronički sustav izvješćivanja (*Electronic Reporting System* - ERS), koji su potrebni za elektroničku razmjenu svih informacija i svih dokumenata povezanih s tehničkim upravljanjem ovim Protokolom, kao što su podaci o ulovima, podaci o pozicijama iz sustava za praćenje plovila (*Vessel Monitoring System* - VMS) i obavijesti o ulasku i izlasku iz zone plovila Unije koja djeluju u okviru ovog Sporazuma o ribarstvu.

Članak 14.**Povjerljivost**

1. Stranke se obvezuju da će se svi nominativni podaci o plovilima Unije i njihovim ribolovnim aktivnostima koji su pribavljeni u okviru Sporazuma o ribolovu, među ostalim i podaci koje su prikupili promatrači, obrađivati u skladu s načelima povjerljivosti i zaštite podataka.
2. Stranke osiguravaju da samo agregirani podaci o ribolovnim aktivnostima u ribolovnoj zoni budu dostupni javnosti.

3. Podatke koji se mogu smatrati povjerljivima nadležna tijela upotrebljavaju isključivo za potrebe provedbe Sporazuma o ribolovu i za potrebe upravljanja te za praćenje, kontrolu i nadzor ribolova.
4. Kada je riječ o osobnim podacima koje dostavlja Unija, Zajednički odbor može utvrditi odgovarajuće zaštitne mjere i pravna sredstva u skladu s Općom uredbom o zaštiti podataka.

Članak 15.

Stupanje na snagu

Ovaj Protokol stupa na snagu na datum kada se stranke međusobno obavijeste o dovršetku postupaka potrebnih u tu svrhu.

Članak 16.

Trajanje

Neovisno o članku 18. Sporazuma o ribarstvu, ovaj Protokol primjenjuje se za razdoblje od četiri godine od datuma njegova stupanja na snagu ili, prema potrebi, od datuma početka njegove privremene primjene.

Članak 17.

Privremena primjena

Ovaj Protokol može se privremeno primjenjivati temeljem zajedničkog sporazuma sklopljenog razmjenom obavijesti između stranaka počevši od datuma potpisivanja koje je odobrilo Vijeće Europske unije.

Članak 18.

Suspenzija

Primjena ovog Protokola može se suspendirati na inicijativu jedne od stranaka u skladu s člankom 20. Sporazuma o ribarstvu.

Članak 19.

Otkaz

Ovaj Protokol može se otkazati na inicijativu jedne od stranaka u skladu s člankom 21. Sporazuma o ribarstvu.

Članak 20.

Revizija

Ovaj Protokol može se revidirati na inicijativu jedne od stranaka u skladu s člankom 22. Sporazuma o ribarstvu.

PRILOG

UVJETI ZA OBAVLJANJE RIBOLOVA PLOVILA UNIJE U RIBOLOVNOJ ZONI

POGLAVLJE I.

ODREDBE KOJE SE PRIMJENJUJU NA ZAHTEJEVE ZA IZDAVANJE POVLASTICA ZA RIBOLOV I NA IZDAVANJE POVLASTICA ZA RIBOLOV**A. ZAHTEJEV ZA IZDAVANJE POVLASTICA ZA RIBOLOV**

1. Samo plovila koja ispunjavaju uvjete mogu dobiti povlasticu za ribolov u ribolovnoj zoni.
2. Plovilo Unije ispunjava uvjete ako ni njegovu vlasniku, ni njegovu zapovjedniku, ni samom plovilu Unije nije zabranjen ribolov u ribolovnoj zoni i ako plovilo Unije nije zakonito uvršteno na popis plovila za ribolov NNN.
3. Plovila Unije moraju biti usklađena s važećim zakonodavstvom i moraju imati ispunjene sve ranije obveze koje proizlaze iz njihovih ribolovnih aktivnosti u ribolovnoj zoni.
4. Najmanje 20 dana prije datuma početka važenja zatraženih povlastica za ribolov tijela Unije podnose Odjelu popise plovila Unije za koja su podneseni zahtjevi za obavljanje ribolovnih aktivnosti u granicama utvrđenima u tehničkim specifikacijama priloženima ovom Protokolu.

Ti popisi:

- (a) dostavljaju se Odjelu elektroničkom poštom na adrese koje treba priopćiti u razmjeni pisama koja se obavlja prije datuma početka primjene ovog Protokola;
 - (b) sadržavaju broj plovila Unije po ribolovnim kategorijama i zonama upravljanja i za svako plovilo Unije njegove glavne značajke, iznose plaćanja raščlanjene po rubrikama, ribolovni alat koji će se upotrebljavati u razdoblju u odnosu na koje je podnesen zahtjev te za kategoriju 6., traženu kvotu u tonama ulova u obliku mjesečnih predviđanja.
5. Za kategoriju 6., ako ulovi u određenom mjesecu:
 - (a) dosegnu predviđenu mjesečnu kvotu za plovilo Unije prije kraja dotičnog mjeseca, vlasnik plovila moći će preko tijela Unije Odjelu dostaviti prilagodbu svojih mjesečnih predviđanja ulova i zahtjev za povećanje predviđene mjesečne kvote;
 - (b) budu manji od predviđene mjesečne kvote za plovilo Unije, odgovarajuća količina kvote ili pristojbe prenosi se na sljedeće razdoblje aktivnosti tijekom tekuće kalendarske godine.
 6. Pojedinačni zahtjevi za izdavanje povlastice za ribolov, razvrstani po ribolovnim kategorijama, podnose se Odjelu istodobno s popisima iz točke 4. u skladu s primjerkom obrasca iz Dodatka 1.
 7. Svakom zahtjevu za izdavanje povlastice za ribolov prilažu se sljedeći dokumenti:
 - (a) kopija uvjerenja o tonaži, koje je propisno ovjerila država zastave;
 - (b) nedavno snimljena digitalna fotografija u boji, grafičke rezolucije najmanje 1 400 x 1 050 piksela, ovjerena u skladu s važećim postupcima u državi zastave, koja prikazuje bočnu stranu plovila Unije u postojećem stanju i na kojoj su jasno vidljiva slova i registracijski broj. Najmanje dimenzije takve fotografije iznose 15 cm x 10 cm;
 - (c) potvrda o plaćanju godišnjih pristojbi za povlasticu za ribolov utvrđenih važećim zakonodavstvom, pristojbi i troškova promatrača, u skladu s odjeljkom E;
 - (d) svi ostali dokumenti ili potvrde koji se, u skladu s posebnim odredbama koje se primjenjuju ovisno o vrsti plovila Unije, zahtijevaju na temelju ovog Protokola.
 8. Prilikom godišnjeg produljenja povlastice za ribolov na temelju ovog Protokola zahtjevu za produljenje za plovilo Unije čija se tehnička svojstva nisu promijenila prilažu se jedino potvrde o plaćanju pristojbi za povlasticu za ribolov, pristojbi i troškova promatrača.
 9. Tijela Unije elektroničkom poštom Odjelu dostavljaju obrasce zahtjeva za izdavanje povlastica za ribolov i sve ostale dokumente iz točke 7. sa svim informacijama potrebnima za izradu povlastica za ribolov.

B. IZDAVANJE POVLASTICA ZA RIBOLOV

1. Odjel tijelima Unije izdaje povlastice za ribolov za sva plovila Unije preko Delegacije u roku od 15 dana od primitka svih dokumenata iz točaka 6. i 7. odjeljka A.
2. Prema potrebi, Odjel obavješćuje tijela Unije o razlozima zbog kojih povlastica nije izdana.
3. Povlastice za ribolov izrađuju se u skladu s podacima navedenima u tehničkim specifikacijama koje se nalaze u Dodatku 2. te se u njima posebno navode zona upravljanja, udaljenost od obale, podaci o VMS-u (serijski broj plutače VMS), dopušteni ribolovni alati, glavne vrste, dopuštene veličine oka mrežnog tega, dopušteni usputni ulovi te, za kategoriju 6., predviđene mjesečne kvote ulova odobrene za svako plovilo Unije.
4. Povećanje predviđene mjesečne kvote za plovilo Unije može se odobriti u granicama ulova koje su predviđene u odgovarajućoj tehničkoj specifikaciji.
5. Povlastice za ribolov mogu se izdati samo za plovila Unije koja ispunjavaju sve administrativne formalnosti koje za zahtijevaju u tom pogledu.
6. Stranke su se dogovorile o tome da promiču uvođenje elektroničkog sustava povlastica za ribolov.

C. VAŽENJE I UPOTREBA POVLASTICA ZA RIBOLOV

1. Osim u prvoj godini, koja počinje od datuma početka primjene ovog Protokola i završava najkasnije 31. prosinca, povlastice za ribolov važe tijekom:
 - (a) jedne kalendarske godine (za kategoriju 5.), što odgovara razdoblju od datuma početka važenja povlastice za ribolov do 31. prosinca;
 - (b) jednog tromjesečja (za kategorije 1., 2., 3. i 4.), što odgovara tromjesečnom razdoblju koje počinje 1. siječnja, 1. travnja, 1. srpnja ili 1. listopada;
 - (c) jednog mjeseca (za kategoriju 6.), što odgovara razdoblju od datuma početka važenja povlastice do kraja mjeseca.

Za zadnju godinu primjene, koja počinje 1. siječnja i završava na datum isteka ovog Protokola, navedeni se rokovi *de facto* skraćuju, prema potrebi, istekom ovog Protokola.
2. Povlastice za ribolov važe samo za razdoblje obuhvaćeno plaćanjem pristojbi i za zonu upravljanja, vrstu ribolovnog alata i kategorije navedene u dotičnoj povlastici za ribolov.
3. Povlastica za ribolov izdaje se za određeno plovilo Unije i nije prenosiva. Međutim, u slučaju dokazane više sile, kao što je gubitak ili dugotrajni zastoj plovila Unije zbog ozbiljnog tehničkog kvara koji su propisno utvrdila nadležna tijela države zastave, povlastica za plovilo Unije poništava se na zahtjev tijela Unije. Nova povlastica izdaje se u najkraćem mogućem roku u skladu s odredbama koje se primjenjuju na zahtjev za izdavanje povlastica za ribolov i na izdavanje povlastica za ribolov za drugo plovilo Unije koje pripada istoj ribolovnoj kategoriji i čija tonaža ne premašuje tonažu plovila Unije čija se povlastica poništava.
4. U slučaju poništenja povlastice za ribolov vlasnik plovila ili njegov zastupnik poništenu povlasticu za ribolov vraća Odjelu.
5. Povlastica za ribolov mora se uvijek držati na plovilu Unije i pri svakoj kontroli dati na uvid tijelima koja provode kontrolu.

D. PRISTOJBE ZA POVLASTICE ZA RIBOLOV I DRUGE PRISTOJBE

1. Godišnje pristojbe za povlastice za ribolov utvrđene su marokanskim zakonima i propisima kojima se uređuju ribolovne aktivnosti u ribolovnoj zoni.
2. Pristojbe za povlastice za ribolov za ribolov obuhvaćaju kalendarsku godinu u kojoj je povlastica izdana i plaćaju se pri prvom zahtjevu za izdavanje povlastice za ribolov u tekućoj godini. Iznosi pristojbi za povlastice za ribolov obuhvaćaju sve pripadajuće pristojbe i davanja, osim lučkih pristojbi ili naknada za pružene usluge.
3. Za svako se plovilo Unije uz pristojbe za povlastice za ribolov izračunavaju i druge pristojbe, na temelju stopa utvrđenih u tehničkim specifikacijama iz Dodatka 2.
4. Iznos tih pristojbi izračunava se razmjerno stvarnom razdoblju važenja povlastice za ribolov, uzimajući u obzir eventualne sezone zabrane ribolova.

E. NAČINI PLAĆANJA

1. Pristojbe za povlastice za ribolov, druge pristojbe i troškovi promatrača uplaćuju se glavnom rizničaru Ministarstva poljoprivrede, morskog ribarstva, ruralnog razvoja, voda i šuma prije izdavanja povlastica za ribolov na bankovni račun broj 0018100078000 20110750201 otvoren u banci Al-Maghrib u Maroku.
2. Pristojba za ulove plovila Unije kategorije 5. plaća se na sljedeći način:
 - (a) iznos paušalnog predujma (7 000 EUR po plovilu Unije) naveden u tehničkoj dokumentaciji plaća se prije početka ribolovne aktivnosti;
 - (b) predujam se izračunava razmjerno razdoblju važenja povlastice za ribolov;
 - (c) tijela Unije do 30. lipnja Odjelu dostavljaju obračun dospjelih pristojbi za prethodnu godinu, na temelju izvješća o ulovima koja su sastavili vlasnici plovila, a provjerila i potvrdila su ih nadležna tijela države zastave i tijela Kraljevine Maroka;
 - (d) za zadnju godinu primjene Protokola obračun dospjelih pristojbi za prethodni ribolov šalje se u roku od četiri mjeseca nakon isteka ovog Protokola;
 - (e) konačni obračun dostavlja se dotičnim vlasnicima plovila koji moraju ispuniti svoje financijske obveze u roku od 30 dana od dana dostave obavijesti o odobrenju obračuna od strane Odjela. Potvrdu o plaćanju koje je vlasnik plovila izvršio u eurima na račun glavnog rizničara Maroka naveden u točki 1. tijela Unije dostavljaju Odjelu najkasnije mjesec i pol dana nakon navedene obavijesti;
 - (f) međutim, ako je iznos obračuna niži od predujma iz točaka (a) i (b), odgovarajuća razlika ne nadoknađuje se;
 - (g) vlasnici plovila poduzimaju sve potrebne mjere za izvršenje eventualnih dodatnih plaćanja u rokovima iz točke (e);
 - (h) ako vlasnik plovila ne ispunjava obveze iz točke (e), povlastica za ribolov automatski se suspendira dok vlasnik plovila ne ispuni te obveze.
3. Pristojba za kvote dodijeljene kočaricama iz kategorije 6. plaća se na sljedeći način:
 - (a) pristojba za predviđenu mjesečnu kvotu plovila Unije koju je zatražio vlasnik plovila plaća se prije početka ribolovne aktivnosti;
 - (b) u slučaju povećanja predviđene mjesečne kvote kako je predviđeno u točki 5. odjeljka A pristojba koja odgovara tom povećanju plaća se tijelima Kraljevine Maroka prije nastavka ribolovnih aktivnosti;
 - (c) u slučaju prekoračenja predviđene mjesečne kvote i njezina eventualnog povećanja, iznos pristojbe koji odgovara tom prekoračenju uvećava se za faktor 3. Iznos mjesečne uplate, izračunan na temelju stvarnih ulova, plaća se u roku od dva mjeseca koji slijede nakon mjeseca u kojem su dotični ulovi ostvareni.

POGLAVLJE II.

ZONE UPRAVLJANJA

1. Zone upravljanja za svaku ribolovnu kategoriju navedene su u tehničkim specifikacijama iz Dodatka 2.
2. Prije datuma početka primjene ovog Protokola tijela Kraljevine Maroka dostavljaju tijelima Unije geografske koordinate zona upravljanja i zona zabrane ribolova unutar njih.
3. Ti se podaci šalju u elektroničkom obliku, iskazani u decimalnom formatu S/J DD.ddd (WGS84).
4. O svakoj promjeni tih koordinata mora se odmah poslati obavijest Uniji.
5. Unija može, ako je to potrebno, zatražiti dodatne informacije o tim koordinatama.

POGLAVLJE III.

ARANŽAMANI ZA PROVEDBU ZNANSTVENOG RIBOLOVA

1. Stranke zajednički odlučuju o:
 - (a) tome koji će subjekti Unije obavljati znanstveni ribolov;
 - (b) najpovoljnijem razdoblju za njegovo obavljanje; i
 - (c) primjenjivim uvjetima.
2. Kako bi plovilima Unije olakšao istraživački rad, Odjel dostavlja sve raspoložive znanstvene i druge osnovne podatke.
3. Stranke postižu dogovor o znanstvenom protokolu koji će se primjenjivati u svrhu pružanja potpore znanstvenom ribolovu i koji će biti dostavljen dotičnim subjektima.
4. Aktivnosti znanstvenog ribolova traju najmanje tri mjeseca, a najviše šest mjeseci, osim ako se stranke dogovore drukčije.
5. Tijela Unije tijelima Kraljevine Maroka dostavljaju zahtjev za izdavanje povlastice za znanstveni ribolov zajedno s tehničkom dokumentacijom u kojoj se navode:
 - (a) tehnička svojstva plovila Unije;
 - (b) razina stručne osposobljenosti brodskih časnika plovila Unije za dotičnu vrstu ribolova;
 - (c) prijedlog tehničkih parametara znanstvenog ribolova (trajanje, ribolovni alati, područja na kojima će se obavljati istraživanje itd.);
 - (d) način financiranja.
6. Ako je to potrebno, Odjel organizira dijalog o tehničkim i financijskim aspektima s tijelima Unije, a eventualno i s dotičnim vlasnicima plovila.
7. Prije početka znanstvenog ribolova plovilo Unije mora se prijaviti u luku koju su odredila tijela Kraljevine Maroka radi obavljanja inspekcijskih pregleda predviđenih u točki 1. podtočki (a) i točki 1. podtočki (b) poglavlja VIII. ovog Priloga.
8. Prije početka znanstvenog ribolova vlasnici plovila dostavljaju Odjelu i tijelima Unije:
 - (a) izvješće o ulovima koji se već nalaze na plovilu;
 - (b) podatke o tehničkim svojstvima ribolovnih alata koji će se upotrebljavati tijekom ribolova; i
 - (c) jamstvo da će ispuniti zahtjeve iz važećih propisa.
9. Tijekom obavljanja znanstvenog ribolova vlasnici dotičnih plovila:
 - (a) Odjelu i tijelima Unije dostavljaju tjedno izvješće o dnevnim ulovima i ulovima po izvlačenju, uključujući opis tehničkih parametara ribolova (pozicija, dubina, datum i vrijeme, ulovi i druga opažanja ili primjedbe);
 - (b) putem VMS-a navode poziciju, brzinu i smjer plovila Unije;
 - (c) osiguravaju da na plovilu bude prisutan znanstveni promatrač koji je marokanski državljanin ili promatrač kojeg su izabrala tijela Kraljevine Maroka, u skladu s odredbama koje se odnose na promatrače i koje su opisane u poglavlju VII. Osim ako stranke odluče drukčije, plovilo Unije nije dužno uploviti u luku više od jedanput u dva mjeseca;
 - (d) omogućuju da se na plovilu Unije obavi inspekcijski pregled prije nego što ono napusti ribolovnu zonu ako to zahtijevaju tijela Kraljevine Maroka;
 - (e) poštuju marokanske zakone i propise u području ribarstva. Ulovi, uključujući usputne ulove, ostvareni tijekom znanstvenog ribolova ostaju u vlasništvu vlasnika plovila, pod uvjetom poštovanja odredaba koje je u vezi s time donio Zajednički odbor i odredaba znanstvenog protokola.
10. Odjel određuje osobu za kontakt nadležnu za rješavanje svih nepredviđenih problema koji bi mogli ometati odvijanje znanstvenog ribolova.

POGLAVLJE IV.

SATELITSKO PRAĆENJE PLOVILA ILI VMS

A. OPĆE ODREDBE

1. Marokanski propisi kojima se uređuje funkcioniranje uređaja za pozicioniranje i lokaliziranje putem satelita primjenjuju se na plovila Unije koja se bave ili se namjeravaju baviti ribolovnim aktivnostima u ribolovnoj zoni u okviru ovog Protokola. Država zastave osigurava da plovila Unije koja plove pod njezinom zastavom poštuju odredbe tih propisa.
2. Aktivnost svakog plovila Unije koje ima povlasticu u okviru ovog Protokola mora se kontinuirano pratiti, posebice s pomoću VMS-a. Posebne aranžmane za to praćenje utvrđuje Zajednički odbor.
3. Putem VMS-a plovila Unije koja podliježu satelitskom praćenju u skladu s ovim Protokolom osigurava se automatski prijenos pozicija plovila Unije centru za praćenje i kontrolu ribarstva države zastave plovila, koji te informacije prosljeđuje centru za praćenje i kontrolu ribarstva Maroka.
4. Država zastave i tijela Kraljevine Maroka imenuju po jednu osobu za kontakt za VMS.
 - (a) centri za praćenje i kontrolu ribarstva države zastave i Maroka jedan drugome prije datuma početka primjene ovog Protokola dostavljaju podatke svojih osoba za kontakt za VMS (ime i prezime, adresa, telefon, faks, adresa e-pošte);
 - (b) o svakoj promjeni podataka za kontakt osoba za kontakt za VMS mora se odmah obavijestiti.

Osobe za kontakt, čiji se podaci za kontakt dostavljaju prije datuma početka primjene ovog Protokola, razmjenjuju sve relevantne informacije o opremi plovila Unije, protokolima za prijenos ili ostalim funkcijama potrebnima za satelitsko praćenje.

B. PODACI IZ VMS-a

1. Kada plovilo Unije koje obavlja ribolov u okviru Sporazuma o ribarstvu i na koje se primjenjuje satelitsko praćenje u skladu s ovim Protokolom uđe u ribolovnu zonu, centar za praćenje i kontrolu ribarstva države zastave odmah šalje uzastopna izvješća o poziciji centru za praćenje i kontrolu ribarstva Maroka. Te se poruke prenose kako slijedi:
 - elektroničkim putem uz upotrebu sigurnog protokola;
 - u razmaku od 2 sata ili kraćem; i
 - u obliku navedenom u Dodatku 3.
2. Do prelaska na novi format UN-CEFACT mora se upotrebljavati format NAF. Tijela Kraljevine Maroka utvrđuju razdoblje potrebno za prelazak na format UN-CEFACT u protokolu FLUX, uzimajući u obzir tehnička ograničenja u vezi s integracijom tog novog formata i protokola FLUX. Određuju i predviđeno probno razdoblje prije prelaska na stvarnu upotrebu novog formata i protokola FLUX. Nakon uspješnog testiranja stranke što prije zajednički utvrđuju novi datum početka stvarne primjene, u okviru Zajedničkog odbora ili razmjenom pisama.
3. Svaka poruka o poziciji mora sadržavati:
 - (a) identifikacijske podatke plovila Unije;
 - (b) zadnju geografsku poziciju plovila Unije (geografska dužina i širina) s granicom dopuštene pogreške manjom od 100 metara i intervalom pouzdanosti od 99 %;
 - (c) datum i vrijeme kada je pozicija zabilježena;
 - (d) brzinu i smjer plovila Unije.
4. Pozicije iz VMS-a označavaju se kako slijedi:
 - (a) prva zabilježena pozicija nakon ulaska u ribolovnu zonu označava se oznakom „ENT”;
 - (b) sve sljedeće pozicije označavaju se oznakom „POS”;
 - (c) prva zabilježena pozicija nakon odlaska iz ribolovne zone označava se oznakom „EXI”;
 - (d) u skladu s točkom 3. odjeljka C ručno dostavljeni podaci o poziciji označavaju se oznakom „MAN”.

5. Centar za praćenje i kontrolu ribarstva države zastave osigurava automatsku obradu i elektronički prijenos poruka o poziciji. Poruke o poziciji evidentiraju se na siguran način i čuvaju u bazi podataka tijekom razdoblja od tri godine. Međutim, u slučaju tehničkih ograničenja to se razdoblje može skratiti zajedničkim dogovorom stranaka.
6. Programska i računalna oprema VMS-a mora biti:
 - (a) pouzdana, to jest ne smije biti moguće nikakvo krivotvorenje podataka o poziciji niti ručno prilagođavanje opreme;
 - (b) u potpunosti automatska i funkcionirati u svakom trenutku, bez obzira na okolišne i vremenske uvjete.
7. Zabranjeno je pomicanje, isključivanje, uništavanje, oštećivanje ili onesposobljavanje sustava za kontinuirano lokaliziranje putem satelitske veze postavljenog na plovilu Unije za potrebe prijenosa podataka ili namjerno mijenjanje, preusmjeravanje ili krivotvorenje podataka koje je poslao ili zabilježio takav sustav.
8. Zapovjednici plovila Unije u svakom trenutku osiguravaju da:
 - (a) se podaci ni na koji način ne mijenjaju;
 - (b) se ne ometaju antena ili antene koje su povezane s opremom za satelitsko praćenje;
 - (c) električno napajanje opreme za satelitsko praćenje nije prekinuto;
 - (d) oprema za VMS nije uklonjena s plovila Unije.
9. Za potrebe praćenja, kontrole i nadzora stranke su suglasne razmjenjivati, prema potrebi i na zahtjev, informacije o opremi koja je upotrebljena.

C. TEHNIČKE SMETNJE ILI KVAR NA UREĐAJU ZA PRAĆENJE KOJI JE POSTAVLJEN NA PLOVILU UNIJE

1. Ako na uređaju za stalno satelitsko praćenje koji je postavljen na plovilu Unije dođe do tehničkih smetnji ili kvara, država zastave mora o tome odmah obavijestiti Odjel i tijela Unije.
2. Neispravna oprema mora se zamijeniti u roku od 10 radnih dana od dana na koji država zastave obavijesti centar za praćenje i kontrolu ribarstva Maroka o neispravnosti opreme. Nakon tog roka dotično plovilo Unije mora se vratiti u luku koju su odredila tijela Kraljevine Maroka radi provedbe propisanih mjera i radi popravka, ili mora napustiti zonu pod uvjetom da država zastave centru za praćenje i kontrolu ribarstva Maroka dostavi izvješće o inspekcijskom pregledu neispravne opreme i razlozima te neispravnosti.
3. Sve dok se oprema ne zamijeni, zapovjednik plovila centru za praćenje i kontrolu ribarstva države zastave, elektroničkom poštom, radijskom vezom ili faksom, svaka četiri sata ručno dostavlja izvješće o općenitoj poziciji, u kojem se navode izvješća o poziciji koja je zabilježio zapovjednik plovila Unije pod uvjetima predviđenima u odjeljku B.
4. Centar za praćenje i kontrolu ribarstva države zastave bez odgode bilježi te rukom sastavljene poruke u bazu podataka iz točke 5. odjeljka B te ih odmah proslijeđuje centru za praćenje i kontrolu ribarstva Maroka, uz primjenu istog protokola i istog formata kao što su oni opisani u Dodatku 3.

D. NEPRIMANJE PODATAKA IZ VMS-a OD STRANE CENTRA ZA PRAĆENJE I KONTROLU RIBARSTVA MAROKA

1. Ako centar za praćenje i kontrolu ribarstva Maroka utvrdi da država zastave ne dostavlja informacije predviđene u odjeljku B, on o tome odmah obavješćuje tijela Unije i dotičnu državu zastave.
2. Centar za praćenje i kontrolu ribarstva dotične države zastave i/ili centar za praćenje i kontrolu ribarstva Maroka odmah se međusobno obavješćuju o svakoj nepravilnosti u prijenosu i primanju poruka o poziciji kako bi se što prije pronašlo tehničko rješenje. Tijela Unije obavješćuju se o rješenju koje su pronašla dva centra za praćenje i kontrolu ribarstva.
3. Sve poruke koje nisu prenesene tijekom zastoja ponovno se prenose čim se uspostavi veza između centra za praćenje i kontrolu ribarstva države zastave i centra za praćenje i kontrolu ribarstva Maroka.
4. Prije datuma početka primjene ovog Protokola centar za praćenje i kontrolu ribarstva države zastave i centar za praćenje i kontrolu ribarstva Maroka postižu dogovor o alternativnim sredstvima elektroničkog prijenosa podataka iz VMS-a koja se upotrebljavaju u slučaju komunikacijskih smetnji između dvaju centara za praćenje i kontrolu ribarstva te se međusobno odmah obavješćuju o svakoj izmjeni.

5. Komunikacijske smetnje između centra za praćenje i kontrolu ribarstva Maroka i centara za praćenje i kontrolu ribarstva država zastave Unije ne smiju utjecati na normalno odvijanje ribolovnih aktivnosti plovila Unije. Međutim, način prijenosa utvrđen u skladu s točkom 4. mora se upotrijebiti odmah.
6. Tijela Kraljevine Maroka obavješćuju svoje nadležne kontrolne službe kako bi se osiguralo da se plovila Unije ne nađu u prekršaju zbog neprenošenja podataka iz sustava VMS-a uzrokovanog smetnjama u jednom od centara za praćenje i kontrolu ribarstva te ih obavješćuju o sredstvima prijenosa o kojima je odlučeno u skladu s točkom 4.

E. ZAŠTITA PODATAKA IZ VMS-a

1. Svi podaci o nadzoru koje jedna stranka šalje drugoj stranci u skladu s ovim odredbama namijenjeni su isključivo za praćenje, kontrolu i nadzor koji provode tijela Kraljevine Maroka u odnosu na flotu Unije koja obavlja ribolov u okviru ovog Sporazuma o ribarstvu te za istraživačke studije koje Maroko provodi u području upravljanja ribarstvom i uređenja ribarstva.
2. Ti se podaci, neovisno o razlozima, ni u kojem slučaju ne smiju priopćiti trećim stranama.
3. Stranke se o svakom sporu u vezi s tumačenjem ili primjenom odredaba poglavlja IV. savjetuju u okviru Zajedničkog odbora predviđenog u članku 13. Sporazuma o ribarstvu, koji odlučuje o sporu.
4. U slučaju potrebe stranke su suglasne revidirati ove odredbe u okviru Zajedničkog odbora.

POGLAVLJE V.

IZVJEŠĆIVANJE O ULOVIMA

A. OČEVIDNIK O RIBOLOVU

1. Zapovjednik plovila Unije dužan je upotrebljavati očevidnik o ribolovu za koji su obrasci navedeni u dodacima 4. i 5. te ga voditi u skladu s odredbama navedenima u objašnjenjima iz očevidnika o ribolovu.
2. Vlasnik plovila dužan je dostaviti kopiju očevidnika o ribolovu svojim nadležnim tijelima najkasnije 15 dana nakon iskrcaja ulova. Ta tijela kopije odmah proslijeđuju tijelima Unije i Odjelu. Očevidnici o ribolovu moraju se voditi i dostavljati čak i ako nema ulova.
3. Ako vlasnik plovila ne ispuni obveze iz točaka 1. i 2., povlastica za ribolov automatski se suspendira sve dok vlasnik plovila ne ispuni te obveze. Tijela Unije odmah se obavješćuje o takvoj odluci.

B. TROMJESEČNA IZVJEŠĆA O ULOVIMA

1. Prije kraja svakog tromjesečja tijela Unije Odjelu dostavljaju svoje podatke o količinama ulovljenima u prethodnom tromjesečju za sva plovila Unije u skladu s obrascima iz dodataka 6. i 7.
2. Ti se podaci raščlanjuju po mjesecima, kategoriji, plovilu Unije i svakoj vrsti navedenoj u očevidniku o ribolovu.
3. Ti se podaci također dostavljaju Odjelu u elektroničkom obliku, u formatu koji je kompatibilan s računalnim programima koji se upotrebljavaju u Odjelu.

C. POUZDANOST PODATAKA

Podaci sadržani u dokumentima iz odjeljaka A i B moraju odražavati stvarno stanje ribolova kako bi se na osnovi tih podataka mogle pratiti promjene u razvoju ribljih stokova.

D. PRELAZAK NA ELEKTRONIČKI SUSTAV

1. Do prelaska na novi format UN-CEFACT uz korištenje Komisijine mreže FLUX svi podaci o ulovima i izvješćima prenose se elektroničkim sustavom izvješćivanja (ERS, u formatu XML EU-ERS 3.1.0. putem Komisijine tehnologije DEH (*Data Exchange Highway*)).
2. Stranke tijekom prvih 6 mjeseci trajanja ovog Protokola obavljaju potrebna ispitivanja funkcioniranja sustava ERS.

3. Stranke predviđaju provedbu sustava ERS i zamjenu papirnatih verzija očevidnika o ribolovu i izvješća o ulovima podacima iz sustava ERS do kraja probnog razdoblja, koje se, prema potrebi, može produljiti zajedničkim dogovorom stranaka.
4. Prema dogovoru stranaka, način i format prijenosa u okviru sustava ERS bit će u skladu s tehničkim odredbama čija će se definicija i provedbeni aranžmani utvrditi razmjenom pisama prije datuma početka primjene ovog Protokola.

E. ISKRCAJ IZVAN MAROKA

Vlasnik plovila dužan je svojim nadležnim tijelima dostaviti izvješća o iskrcaju ulova obavljenog u okviru ovog Protokola najkasnije 15 dana nakon iskrcaja. U istom roku dostavlja kopiju izvješća o iskrcaju Delegaciji i tijelima Kraljevine Maroka, i to na adrese koje treba priopćiti u razmjeni pisama koja se obavlja prije datuma početka primjene ovog Protokola.

Ako vlasnik plovila ne ispuní navedene obveze, povlastica za ribolov automatski se suspendira sve dok vlasnik plovila ne ispuní te obveze. Tijela Unije odmah se obavješćuje o takvoj odluci.

POGLAVLJE VI.

UKRCAVANJE MAROKANSKIH POMORACA

1. Vlasnik plovila koji ima povlasticu za ribolov u okviru ovog Protokola tijekom cijelog razdoblja aktivnosti u ribolovnoj zoni na plovilu mora imati ukrcane marokanske pomorce u skladu s odredbama utvrđenima u tehničkim specifikacijama iz Dodatka 2.
2. Vlasnik plovila pomorce koje će ukrcati na svoja ribarska plovila odabire:
 - (a) sa službenog popisa uspješnih kandidata s pomorskih učilišta koji Odjel dostavlja tijelima Unije, a koja ih prosljeđuju dotičnim državama zastave; popis se ažurira 1. veljače svake godine. Vlasnik plovila među kandidatima slobodno bira one koji su najsposobniji i koji imaju najprikladnije iskustvo; ili
 - (b) među pomorcima koji posjeduju dokaz o ukrcavanju na plovila Unije u okviru prethodnih protokola.
3. Ugovori o radu marokanskih pomoraca, čiji se primjerak dostavlja njihovim potpisnicima, sastavljaju se između zastupnika(-a) vlasnika plovila i pomoraca i/ili njihovih sindikata ili njihovih zastupnika, uz suradnju s tijelima Kraljevine Maroka. Tim se ugovorima pomorcima jamči socijalno osiguranje koje se na njih primjenjuje, uključujući životno osiguranje, zdravstveno osiguranje i osiguranje za slučaj nezgode.
4. Vlasnik plovila ili njegov zastupnik mora preko Delegacije poslati kopiju ugovora Odjelu.
5. Vlasnik plovila ili njegov zastupnik preko Delegacije obavješćuje Odjel o imenima marokanskih pomoraca koji su ukrcani na svako plovilo Unije, navodeći njihovo radno mjesto u posadi.
6. Delegacija dva puta godišnje, 1. veljače i 1. kolovoza, za svako plovilo Unije Odjelu šalje popis marokanskih pomoraca koji su na njega ukrcani i koji vrijedi pola godine, uz navođenje njihovih registarskih brojeva.
7. Plaće marokanskih pomoraca isplaćuje vlasnik plovila. Plaće sporazumno, prije izdavanja povlastica za ribolov, utvrđuju vlasnici plovila ili njihovi zastupnici i dotični marokanski pomorci ili njihovi zastupnici. Međutim, plaće marokanskih pomoraca ne smiju biti niže od onih koje se isplaćuju marokanskim posadama i moraju biti u skladu sa standardima ILO-a, te ni u kojem slučaju ne smiju biti niže od tih standarda.
8. Ako se jedan ili više pomoraca zaposlenih na plovilu ne pojavi u dogovoreno vrijeme za isplavljanje plovila Unije, zapovjednik smije započeti planirani izlazak u ribolov nakon što obavijesti nadležna tijela u luci ukrcavanja o nedostatnom broju pomoraca u odnosu na njihov traženi broj i nakon što ažurira svoj popis članova posade. Navedena tijela o tome obavješćuju Odjel.
9. Vlasnik plovila dužan je pouzeti sve potrebne mjere kako bi osigurao da na njegovo ribarsko plovilo, najkasnije do sljedećeg izlaska u ribolov, bude ukrcan traženi broj pomoraca.
10. Ako na plovilo nisu ukrcani marokanski pomorci zbog razloga koji nisu navedeni u točki 8., dotični vlasnik plovila dužan je u roku od najviše tri mjeseca platiti paušalni iznos od 20 EUR za svakog neukrcanog marokanskog pomorca za svaki dan ribolova u ribolovnoj zoni.

11. Taj iznos koristit će se za osposobljavanje marokanskih pomoraca i uplaćivat će se na račun broj 0018100078000 20110750201 otvoren u banci Al-Maghrib u Maroku.
12. Osim u slučaju predviđenom u točki 8., ako vlasnik plovila opetovano propusti ukrcati traženi broj marokanskih pomoraca, povlastica za ribolov ribarskog plovila Unije automatski se suspendira do ispunjenja te obveze. Delegacija se odmah obavješćuje o takvoj suspenziji.

POGLAVLJE VII.

PROMATRANJE RIBOLOVA

1. Plovila Unije s povlasticom za ribolov u ribolovnoj zoni u okviru ovog Protokola ukrcavaju promatrače, koje su tijela Kraljevine Maroka imenovala „znanstvenim promatračima”. Rezultat rada tih promatrača može se upotrijebiti u znanstvene i/ili kontrolne svrhe.
2. Stopa pokrivenosti promatranjem i trajanje promatranja po kategorijama navedeni su u tehničkim specifikacijama iz Dodatka 2.
3. Uvjeti ukrcavanja imenovanih promatrača utvrđuju se kako slijedi:
 - (a) Odjel sastavlja popis plovila Unije odabranih za ukrcavanje promatrača te popis promatrača koji se trebaju ukrcati na plovilo. Ti se popisi šalju Delegaciji odmah nakon njihova sastavljanja;
 - (b) pri izdavanju povlastice, a najkasnije 15 dana prije datuma predviđenog za ukrcavanje promatrača, Odjel preko Delegacije dotičnim vlasnicima plovila dostavlja imena promatrača koji su imenovani za ukrcavanje na njihovo plovilo.
4. Vlasnik plovila ili njegov predstavnik i tijela Kraljevine Maroka dogovaraju se o aranžmanima za ukrcavanje promatrača na plovilo.
5. Dotični vlasnik plovila najkasnije dva tjedna prije predviđenog ukrcavanja promatrača dostavlja podatke o datumu i luci koje su tijela Kraljevine Maroka odredila za provedbu tog ukrcavanja.
6. Promatrač se ukrcava na plovilo u luci koju je izabrao vlasnik plovila i to na početku prvog izlaska u ribolov u ribolovnu zonu nakon dostave popisa odabranih plovila Unije.
7. Ako se promatrač ukrcava na plovilo u inozemstvu, njegove putne troškove snosi vlasnik plovila. Ako plovilo Unije s promatračem napusti ribolovnu zonu, moraju se poduzeti sve mjere kako bi se promatraču što je prije moguće osigurao povratak u Maroko o trošku vlasnika plovila.
8. U slučaju nepotrebnog putovanja promatrača uzrokovanog neispunjenjem obveza vlasnika plovila, vlasnik plovila promatraču, za dane neaktivnosti promatrača, isplaćuje putne troškove i dnevnice u iznosima koji odgovaraju onima koje primaju nacionalni marokanski službenici jednakog ranga. Isto tako, vlasnik plovila promatraču isplaćuje navedene dnevnice u slučaju odgode ukrcavanja koju je uzrokovao vlasnik plovila.
9. Delegaciju se obavješćuje o svim izmjenama pravila i propisa o dnevnicama najkasnije dva mjeseca prije početka njihove primjene.
10. Ako promatrač nije prisutan na dogovorenome mjestu u dogovoreno vrijeme i u razdoblju od dvanaest sati nakon dogovorenog vremena, vlasnik plovila automatski se oslobađa obveze ukrcavanja promatrača.
11. S promatračem se na plovilu postupa kao s časnikom. On obavlja sljedeće zadaće:
 - (a) promatra ribolovne aktivnosti plovila Unije;
 - (b) provjerava poziciju plovila Unije koja obavljaju ribolovne aktivnosti;
 - (c) obavlja biološko uzorkovanje u okviru znanstvenih programa;
 - (d) evidentira upotrijebljene ribolovne alate;
 - (e) provjerava podatke o ulovima ostvarenima u ribolovnoj zoni koji su evidentirani u očevidniku o ribolovu;
 - (f) provjerava postotke usputnih ulova i procjenjuje količinu odbačenih ulova utrživih vrsta riba, rakova i glavonožaca;
 - (g) faksom ili elektroničkim putem prijavljuje podatke o ribolovu, među ostalim količinu ulova i usputnih ulova koji se nalaze na plovilu.

12. Zapovjednik poduzima sve što je u njegovoj moći kako bi osigurao fizičku sigurnost i opću dobrobit promatrača u obavljanju njegovih dužnosti.
13. Promatraču se za obavljanje njegovih dužnosti mora pružiti svaka potrebna pomoć. Zapovjednik mu omogućuje pristup komunikacijskim sredstvima potrebnima za obavljanje njegovih zadaća i dokumentaciji izravno povezanoj s ribolovnim aktivnostima plovila Unije, a posebno očevidniku o ribolovu i navigacijskom dnevniku, te pristup onim dijelovima plovila Unije kojima promatrač mora pristupiti kako bi mogao obaviti svoje zadaće.
14. Promatrač tijekom boravka na plovilu:
 - (a) poduzima sve potrebne mjere kako bi osigurao da se njegovim ukrcavanjem i njegovom prisutnošću na plovilu Unije ne prekidaju i ne ometaju ribolovne aktivnosti;
 - (b) brine o predmetima i opremi na plovilu te čuva povjerljivost svih dokumenata koji pripadaju dotičnom plovilu Unije.
15. Na kraju razdoblja promatranja, a prije napuštanja plovila Unije, promatrač sastavlja izvješće o aktivnostima koje se dostavlja tijelima Kraljevine Maroka, a kopija izvješća dostavlja se Delegaciji. Potpisuje ga u prisutnosti zapovjednika plovila koji u izvješće može dodati, ili zatražiti da se u njega dodaju, sva zapažanja koja smatra važnima, uz potpis zapovjednika plovila. Kopija izvješća uručuje se zapovjedniku plovila Unije pri iskrcavanju promatrača.
16. Vlasnik plovila snosi troškove smještaja i prehrane promatrača pod jednakim uvjetima kao za časnike na plovilu i u skladu s praktičnim mogućnostima plovila Unije.
17. Tijela Kraljevine Maroka snose troškove plaće i doprinosa za socijalno osiguranje promatrača.
18. Kako bi se nadoknadili troškovi nastali zbog prisutnosti promatrača na plovilu Unije, pored pristojbe koju plaćaju vlasnici plovila, predviđeno je plaćanje „troškova promatrača” u iznosu od 5,5 EUR po bruto tonaži (bruto tonaža - BT) po tromjesečju za svako plovilo Unije koje obavlja ribolovne aktivnosti u ribolovnoj zoni. Ti se troškovi plaćaju u skladu s načinima plaćanja predviđenima u odjeljku E poglavlja I. ovog Priloga.
19. Ako vlasnik plovila ne ispuni obveze predviđene u točkama od 1. do 18., povlastica za ribolov suspendira se sve dok vlasnik plovila ne ispuni te obveze. Delegaciju se odmah obavješćuje o takvoj odluci.

POGLAVLJE VIII.

PRAĆENJE I KONTROLA

A. TEHNIČKI PREGLEDI

1. Jednom u kalendarskoj godini kao i nakon promjene tehničkih svojstava ili nakon podnošenja zahtjeva za promjenu ribolovne kategorije koji uvjetuje upotrebu drukčije vrste ribolovnih alata, plovila Unije koja imaju povlasticu za ribolov u skladu s odredbama ovog Protokola moraju se prijaviti u luku koju su odredila tijela Kraljevine Maroka kako bi se podvrgnula tehničkim pregledima koji se zahtijevaju prema važećem zakonodavstvu. Ti tehnički pregledi moraju se provesti u roku od 48 sati od dolaska plovila Unije u luku.
2. Nakon uspješno obavljenog tehničkog pregleda zapovjedniku plovila Unije izdaje se potvrda o usklađenosti koja ima isti rok važenja kao i povlastica za ribolov i koja se *de facto* produljava za plovila Unije koja u toj kalendarskoj godini produljavaju svoje povlastice. Međutim, njezino maksimalno važenje ne smije biti dulje od jedne godine. Ta potvrda mora se uvijek držati na plovilu.
3. Pri tehničkom pregledu kontrolira se usklađenost tehničkih svojstava i ribolovnih alata koji se nalaze na plovilu, funkcioniranje brodskog sustava pozicioniranja i lokaliziranja putem satelita te poštovanje odredaba koje se odnose na marokansku posadu.
4. Troškove tehničkog pregleda snosi vlasnik plovila u skladu s tarifama propisanim marokanskim zakonodavstvom. Troškovi ne smiju premašivati iznose koji druga plovila obično plaćaju za iste usluge.

5. Ako vlasnik ne ispuní obveze predviđene u točkama 1., 2. i 3., povlastica za ribolov suspendira se sve dok vlasnik plovila ne ispuní te obveze. Delegaciju se odmah obavješćuje o takvoj odluci.

B. ULAZAK U ZONU I IZLAZAK IZ ZONE

1. Plovila Unije koja imaju povlasticu za ribolov u skladu s ovim Protokolom elektroničkom poštom obavješćuju Odjel najkasnije 6 sati unaprijed o svojoj namjeri ulaska u ribolovnu zonu ili izlaska iz zone te pritom daju sljedeće informacije:
 - (a) datum i vrijeme prijena poruke;
 - (b) pozicija plovila Unije u skladu s odjeljkom B poglavlja IV.;
 - (c) težina u kilogramima i ulovi po vrstama zadržanima na plovilu, označeni troslovnim oznakama;
 - (d) poruke kao što su „ulovi na ulasku” (COE) i „ulovi na izlasku” (COX).
2. Za plovila Unije iz kategorija 1. i 2. rok za izvješćivanje iz točke 1. skraćen je i iznosi jedan sat.
3. Ti se podaci dostavljaju u prvom redu elektroničkom poštom ili faksom, čiji su detalji priopćeni u razmjeni pisama koja se obavlja prije datuma početka primjene ovog Protokola.
4. Za plovila Unije iz kategorije 6. konačni izlazak iz ribolovne zone podliježe prethodnom odobrenju Odjela. Odjel daje to odobrenje u roku od 24 sata nakon zahtjeva koji je podnio zapovjednik ili zastupnik plovila Unije, osim za zahtjeve podnesene dan prije vikenda, u kojem slučaju se odobrenje daje sljedeći ponedjeljak. U slučaju odbijanja davanja odobrenja, Odjel odmah obavješćuje vlasnika plovila i tijela Unije o razlozima odbijanja.
5. Plovilo Unije koje je zatečeno u ribolovu, a da o tome nije prethodno obavijestilo Odjel smatra se plovilom Unije bez povlastice.
6. Vlasnik navodi brojeve telefaksa i telefona plovila Unije te adresu elektroničke pošte zapovjednika u obrascu zahtjeva za izdavanje povlastice za ribolov.

C. KONTROLNI POSTUPCI

1. Zapovjednik plovila Unije koje ima povlasticu za ribolov u okviru ovog Protokola dopušta i omogućuje ukrcavanje na plovilo i obavljanje dužnosti svakog marokanskog službenika nadležnog za inspekciju i kontrolu ribolovnih aktivnosti.
2. Ti se službenici na plovilu ne zadržavaju dulje nego što je to potrebno za obavljanje njihovih zadaća.
3. Na kraju svakog inspekcijskog pregleda i kontrole inspektor sastavlja izvješće o inspekcijskom pregledu koje potpisuju inspektor i zapovjednik plovila Unije, koji ima pravo dati primjedbe na to izvješće. Zapovjednik plovila dobiva primjerak izvješća.

D. PRISILNI PRIVEZ

1. Odjel obavješćuje Delegaciju što je prije moguće, a najkasnije u roku od 48 sati, o svakom prisilnom privezu plovila Unije u ribolovnoj zoni.
2. Tijela Unije istodobno primaju sažeto izvješće o okolnostima i razlozima koji su doveli do prisilnog priveza.
3. Zapovjednik je dužan svoje plovilo Unije odvesti u luku koju su odredila tijela Kraljevine Maroka nadležna za kontrolu. Plovilo Unije koje je počinilo povredu marokanskih propisa o morskom ribarstvu zadržava se u luci sve dok se ne ispune uobičajene zakonom propisane formalnosti.

E. ZAPISNIK O POVREDI

1. Nakon utvrđivanja povrede u zapisniku koji sastavljaju tijela Kraljevine Maroka nadležna za kontrolu, zapovjednik plovila Unije potpisuje navedeni zapisnik. U slučaju da zapovjednik plovila odbije potpisati zapisnik ili u tome bude spriječen, to se navodi u zapisniku.

2. Potpisom zapovjednika ili izostankom potpisa zapovjednika ne dovode se u pitanje prava zapovjednika na obranu ni sredstva njegove obrane koja on može isticati kako bi osporio povredu koja mu se stavlja na teret.

F. POSTUPAK U SLUČAJU POVREDE

1. Prije pokretanja sudskog postupka utvrđena povreda nastoji se riješiti postupkom nagodbe, u skladu s marokanskim propisima u području ribarstva.

Nagodba se mora postići najkasnije tri radna dana nakon primitka zahtjeva vlasnika plovila za pokretanje postupka nagodbe. Nagodba se dokumentira sastavljanjem platnog naloga na temelju kojeg vlasnik mora obaviti isplatu u roku utvrđenom u tom nalogu. Ako se plaćanje izvrši u navedenom roku, smatra se da je postupak nagodbes okončan, a ako se plaćanje ne izvrši u navedenom roku, Odjel može pokrenuti sudski postupak.

2. U slučaju postupka nagodbe iznos novčane kazne utvrđuje se u skladu s marokanskim propisima u području ribarstva.
3. Ako predmet nije bilo moguće riješiti postupkom nagodbe, te je iznesen pred nadležno sudsko tijelo, vlasnik plovila polaže dostatno bankarsko jamstvo, kojim jamči izvršenje novčanih kazni, na bankovni račun otvoren u banci Al-Maghrib u Maroku, a podaci o tom bankovnom računu priopćavaju se u razmjeni pisama koja se obavlja prije datuma početka primjene ovog Protokola.
4. Bankovno jamstvo neopozivo je do okončanja sudskog postupka. Bankovno jamstvo oslobađa se ako se sudski postupak okonča bez osuđujuće presude. Jednako tako, ako se osuđujućom presudom naloži plaćanje novčane kazne koja je niža od položenog bankovnog jamstva, tijela Kraljevine Maroka oslobađaju preostali iznos bankovnog jamstva.
5. Plovilo Unije smije napustiti luku:
 - (a) čim se ispune obveze koje proizlaze iz postupka nagodbe; ili
 - (b) čim se, u očekivanju okončanja sudskog postupka, položi bankovno jamstvo iz točke 3., a tijela Kraljevine Maroka ga prihvate.

G. PREKRCAJ

1. Zabranjen je svaki prekrcaj ulova na moru u ribolovnoj zoni. Međutim, plovila Unije iz kategorije 6. koja žele prekrcati ulove u ribolovnoj zoni taj prekrcaj obavljaju u luci ili pred lukom koju su odredila tijela Kraljevine Maroka, nakon što su pribavila odobrenje Odjela. Navedeni prekrcaj obavlja se pod nadzorom promatrača ili predstavnika Odjela i kontrolnih tijela. Svaka osoba koja počinio povredu ove odredbe kažnjava se sankcijama predviđenim u važećem marokanskom zakonodavstvu.
2. Vlasnik tog ribarskog plovila dužan je Odjelu najmanje 72 sata prije prekrcaja dostaviti sljedeće informacije:
 - (a) imena plovila Unije koja žele obaviti prekrcaj;
 - (b) ime teretnog broda na koji se obavlja prekrcaj, njegovu zastavu, registracijski broj i pozivni znak;
 - (c) tonažu po vrstama ulova koji se prekrcaja;
 - (d) odredište ulova; i
 - (e) datum i dan prekrcaja.
3. Tijela Kraljevine Maroka zadržavaju pravo da odbiju prekrcaj ako je plovilo Unije s kojeg se obavlja prekrcaj sudjelovalo u ribolovu NNN unutar ribolovne zone ili izvan ribolovne zone.
4. Prekrcaj se smatra izlaskom iz ribolovne zone. Plovila Unije dužna su stoga Odjelu podnijeti svoja izvješća o ulovima i navesti namjeravaju li nastaviti s ribolovom ili izaći iz ribolovne zone.
5. Zapovjednik plovila Unije iz kategorije 6. koje ima povlasticu za ribolov u skladu s odredbama ovog Protokola i koje je uključeno u obavljanje iskrcaja ili prekrcaja u luci koju su odredila tijela Kraljevine Maroka dopušta i omogućuje marokanskim inspektorima da provedu kontrolu tih aktivnosti. Nakon svakog inspeksijskog pregleda i kontrole u luci zapovjedniku plovila Unije predaje se potvrda.

H. ZAJEDNIČKO PRAĆENJE RIBARSTVA

1. Stranke uspostavljaju sustav praćenja i promatranja kontrole iskrcaja na kopno, s ciljem poboljšavanja djelotvornosti kontrole kako bi se osiguralo poštovanje odredaba ovog Protokola.
2. Aranžmane za praktičnu provedbu zajedničkog praćenja sporazumno utvrđuju nadležna tijela stranaka. Stranke potom sastavljaju godišnji raspored zajedničkog praćenja.
3. Stranke imenuju svoje predstavnike zadužene za zajedničko praćenje predviđeno u godišnjem planu te drugoj stranci dostavljaju njihova imena. Odjel te podatke dostavlja mjesec dana unaprijed.
4. Predstavnik tijela Kraljevine Maroka u svojstvu promatrača prisustvuje inspekcijskim pregledima iskrcaja plovila Unije koja su obavljala ribolov u ribolovnoj zoni, a koje provode nacionalne kontrolne službe država članica.
5. Predstavnik tijela Kraljevine Maroka prati nacionalne službenike nadležne za kontrolu pri njihovim obilascima u lukama, na plovilima Unije, na doku, pri javnoj prodaji, u trgovinama na veliko, skladištima hladnjačama i drugim prostorima povezanim s iskrcajem i skladištenjem ribe prije prve prodaje te ima pristup dokumentima koji su predmetom tih inspekcijskih pregleda.
6. Predstavnik tijela Kraljevine Maroka sastavlja i podnosi izvješće o inspekcijskim pregledima kojima je prisustvovao. Primjerak izvješća dostavlja se Delegaciji. Tijela Kraljevine Maroka zadržavaju pravo koristiti se informacijama prikupljenima tijekom tih inspekcijskih pregleda za potrebe zakonom propisane kontrole.
7. Na zahtjev tijela Unije inspektori za ribarstvo Unije mogu u svojstvu promatrača prisustvovati inspekcijskim pregledima koje tijela Kraljevine Maroka provode u vezi s aktivnostima iskrcaja plovila Unije u lukama koje su odredila tijela Kraljevine Maroka.

POGLAVLJE IX.

ISKRCAJ ULOVA

A. NAČELO

Stranke, svjesne pogodnosti koju donosi poboljšana integracija usmjerena na zajednički razvoj njihovih sektora ribarstva, suglasile su se o donošenju sljedećih odredaba o iskrcaju, u lukama koje su odredila tijela Kraljevine Maroka, jednog dijela ulova koji su plovila Unije koja imaju povlasticu za ribolov u skladu s odredbama ovog Protokola ostvarila u ribolovnoj zoni.

B. DEFINICIJE

Obveznim iskrcajem smatraju se svi sljedeći postupci:

- (a) iskrcaj svježih proizvoda za prijevoz kopnom, na što se primjenjuju svi porezi koji se odnose na aktivnost koja se obavlja u luci, ali ne i pristojba *ad valorem*;
- (b) prekrcaj smrznutih proizvoda u luci ili pred lukom ili iskrcaj u kontejnere u luci;
- (c) iskrcaj svježih ili smrznutih proizvoda u okviru ugovora sklopljenog između vlasnika plovila Unije i gospodarskog subjekta („ugovor između vlasnika broda i proizvođača”);
- (d) iskrcaj svježih ili smrznutih proizvoda koji su predmetom javne prodaje u dvoranama burza ribe ili u okviru državne službe nadležne za upravljanje prodajom ribe (*Comptoir d'agrégation du poisson industriel* - CAPI).

C. PROVEDBENI ARANŽMANI

Obvezni iskrcaj obavlja se u skladu s odredbama utvrđenima u tehničkim specifikacijama priloženima ovom Protokolu.

D. FINANCIJSKI POTICAJI

Plovila Unije iz kategorije 5. te plovila Unije s rashladnim bazenima s morskom vodom (RSW) i plivaričari iz kategorije 6., koji imaju povlasticu za ribolov u skladu s odredbama ovog Protokola i koji u marokanskoj luci iskrcaju više od postotka obveznog iskrcaja predviđenog u tehničkim specifikacijama, imaju pravo na smanjenje pristojbe od 5 % po svakoj iskrcajnoj toni iznad obveznog praga, pod uvjetom da se iskracani proizvodi prodaju u dvoranama burze riba i da nisu predmetom prekrcaja i/ili tranzita.

Vlasnici plovila koja iskrcajavu ulove u lukama izvan Maroka dužni su Odjelu dostaviti prodajne listove radi kontrole količina koje nisu iskracane u Maroku.

Zajednički odbor provodi evaluaciju mjerljivih gospodarskih i socijalnih učinaka tih iskrcaja kao i partnerstva uspostavljenog između marokanskih privatnih aktera i privatnih aktera Unije u sektorima povezanim s ribarstvom.

E. KAZNE U SLUČAJU NEPOŠTOVANJA OBVEZA ISKRCAJA

Plovila Unije iz kategorija koje podliježu obvezi iskrcaja, a koja tu obvezu ne poštuju, kako je predviđeno u relevantnim tehničkim specifikacijama, podliježu 15 %-tnom povećanju pristojbe prilikom sljedeće isplate. Ako se nepoštovanje ponovi, Zajednički odbor povisuje navedene kazne.

Kazne za nepoštovanje obveze iskrcaja izračunavaju se na osnovi trajanja povlastice za ribolov za svaku ribolovnu kategoriju (mjesečno za kategoriju 6., tromjesečno za kategorije 1. i 4. i godišnje za kategoriju 5.).

Uvećanje se izračunava na sljedeći način:

- za kategorije 1. i 4.: uvećanje se primjenjuje na iznos tromjesečne pristojbe (ovisno o BT-u),
 - za kategoriju 5.: uvećanje se primjenjuje na iznos godišnje pristojbe;
 - za kategoriju 6., za koju se pristojbe plaćaju i povlastice izdaju na mjesečnoj osnovi: uvećanje se primjenjuje na iznos sljedeće pristojbe koju treba platiti i koji odgovara „traženoj kvoti u tonama ulova na temelju mjesečnih predviđanja”.
-

Dodaci

1. Obrazac zahtjeva za izdavanje povlastice za ribolov
 2. Tehničke specifikacije
 3. Slanje poruka Maroku u okviru VMS-a, izvješće o poziciji
 4. Očevidnik o ribolovu za ribolov tune
 5. Očevidnik o ribolovu (plovila osim plovila za ribolov tune)
 6. Obrazac tromjesečnog izvješća o ulovima (plovila za gospodarski pelagični ribolov)
 7. Obrazac tromjesečnog izvješća o ulovima (sva plovila osim onih za gospodarski pelagični ribolov)
-

Dodatak 1.

SPORAZUM O RIBARSTVU IZMEĐU MAROKA I EUROPSKE UNIJE

ZAHTEJ ZA IZDAVANJE POVLASTICE ZA RIBOLOV

BROJ RIBOLOVNE KATEGORIJE: ...

I. – PODNOSITELJ ZAHTEJEVA

1. Ime vlasnika plovila:
2. Ime udruge ili zastupnika vlasnika plovila:
3. Adresa udruge ili zastupnika vlasnika plovila:
.....
4. Telefon: Faks:
E-pošta:
5. Ime zapovjednika: Državljanstvo: E-pošta:

II. – PODACI O PLOVILU

1. Ime plovila:
2. Država zastave:
3. Vanjski registracijski broj:
4. Matična luka: MMSI broj: IMO broj:
5. Datum stjecanja sadašnje zastave: Prijašnja zastava (prema potrebi):
6. Datum i mjesto izgradnje: Radijski pozivni znak:
7. Radijska pozivna frekvencija: Broj satelitskog telefona:
8. Građevinski materijal trupa broda: čelik ☐ drvo ☐ poliestar ☐ ostalo ☐

III. – TEHNIČKA SVOJSTVA PLOVILA I OPREMA

1. Dužina preko svega: Širina:
2. Bruto tonaža (BT): Neto tonaža:
3. Snaga porivnog stroja u KW: Marka: Vrsta:
4. Vrsta plovila: Kategorija ribolova:
5. Ribolovni alat:
6. Ribolovne zone: Ciljane vrste:
7. Ukupni broj članova posade:
8. Način čuvanja ulova na plovilu: svježe ☐ ohlađeno ☐ miješano ☐ smrznuto ☐
9. Kapacitet zamrzavanja u 24 sata (u tonama):
10. Zapremina potpalublja: Broj:
11. Plutača VMS:

Proizvođač: Model: Serijski broj:

Verzija računalnog programa: Satelitski operater:

Sastavljeno u dana

Potpis podnositelja zahtjeva:

Dodatak 2.

TEHNIČKE SPECIFIKACIJE ZA RIBOLOV KATEGORIJE 1.
ARTIZANALNI RIBOLOV NA SJEVERU MREŽAMA POTEGAČAMA

Broj plovila s povlasticom za ribolov	22
Dopušteni ribolovni alat	Mreža potegača Najveće dopuštene dimenzije 500 m × 90 m. Zabrana ribolova mrežama lamparama.
Vrsta plovila	Plovila tonaže manje od 150 BT
Pristojba	75 EUR/BT po tromjesečju
Zona upravljanja	Sjeverna granica: paralela 35° 47' 18" S Južna granica: paralela 34° 18' 00" S Proširenje do paralele 33° 25' 00" S dopušta se za 5 plovila odjednom koja obavljaju ribolov na temelju sustava rotacije i koja su dio znanstvenog promatranja i dalje od 2 nautičke milje od obale.
Ciljane vrste	Srdela, inćun i druge male pelagične vrste
Iskrcaj u luci koju je odredio Maroko	30 % prijavljenih ulova po plovilu i po tromjesečju
Ograničenje usputnih ulova	Najviše 3 %
Sezona zabrane ribolova	Veljača i ožujak
Promatrači	Plovila tonaže manje od 100 BT: 1 promatrač ukrcava se za najviše deset izlazaka u ribolov godišnje Plovila tonaže 100 BT ili više, ali manje od 150 BT: 1 promatrač ukrcava se za najviše jedan od četiri izlaska u ribolov Tijekom prisutnosti promatrača na plovilu broj marokanskih pomoraca smanjuje se za broj ukrcanih promatrača.
Ukrcavanje pomoraca	3 marokanska pomoraca po plovilu
Napomene	Proširenje aktivnosti 5 plovila južno od paralele 33° 25' 00" S podliježe evaluaciji nakon jedne godine primjene kako bi se izmjerio učinak mogućeg međudjelovanja s nacionalnom flotom i utjecaj na resurse.

TEHNIČKE SPECIFIKACIJE ZA RIBOLOV KATEGORIJE 2.
ARTIZANALNI RIBOLOV NA SJEVERU PRIDNENIM PARANGALIMA

Broj plovila s povlasticom za ribolov	35 plovila, od čega: — 32 plovila tonaže manje od 40 BT — 3 plovila tonaže 40 BT ili više, ali manje od 150 BT
---------------------------------------	--

Dopušteni ribolovni alat	Pridneni parangal za plovila tonaže manje od 40 BT: 10 000 udica, 5 pridnenih parangala Pridneni parangal za plovila tonaže 40 BT ili više, ali manje od 150 BT: 15 000 udica, 8 pridnenih parangala
Vrsta plovila	Plovilo s parangalima tonaže manje od 40 BT Plovilo s površinskim parangalima tonaže 40 BT ili više, ali manje od 150 BT
Pristojba	67 EUR/BT po tromjesečju
Zona upravljanja	Sjeverna granica: paralela 35° 47' 18" S Južna granica: paralela 34° 18' 00" S Proširenje do paralele 33° 25' 00" S dopušta se za 4 plovila odjednom koja obavljaju ribolov na temelju sustava rotacije i koja su dio znanstvenog promatranja i dalje od 6 nautičke milje od obale
Ciljane vrste	Ribe pridnenog grebena
Iskrcaj u luci koju je odredio Maroko	Na dobrovoljnoj osnovi
Ograničenje usputnih ulova	0 % igluna i morskih pasa u površinskim vodama
Sezona zabrane ribolova	15. ožujka–15. svibnja
Promatrači	Plovila tonaže manje od 100 BT: 1 promatrač ukrcava se za najviše deset izlazaka u ribolov godišnje Plovila tonaže 100 BT ili više, ali manje od 150 BT: 1 promatrač ukrcava se za najviše 1 od 4 izlaska u ribolov, na najviše 25 % plovila s povlasticom za ribolov po tromjesečju Tijekom prisutnosti promatrača na plovilu broj marokanskih pomoraca smanjuje se za broj ukrcanih promatrača.
Ukrcavanje pomoraca	Plovila tonaže manje od 100 BT: dobrovoljno Plovila tonaže 100 BT ili više, ali manje od 150 BT: 1 marokanski pomorac po plovilu
Napomene	Proširenje aktivnosti 4 plovila južno od paralele 33° 25' 00" S podliježe evaluaciji nakon jedne godine primjene kako bi se izmjerio učinak mogućeg međudjelovanja s nacionalnom flotom i utjecaj na resurse.

TEHNIČKE SPECIFIKACIJE ZA RIBOLOV KATEGORIJE 3.
ARTIZANALNI RIBOLOV NA JUGU POVRAZOM I ŠTAPOM

Broj plovila s povlasticom za ribolov	najviše 10 plovila
Dopušteni ribolovni alat	Povraz i štap Za lov živih mamaca: mreža veličine oka mrežnog tega od 8 mm
Vrsta plovila	Ukupni kapacitet od 800 BT za cijelu kategoriju — Plovilo za ribolov panulama i štapovima tonaže manje od 150 BT — Plovilo za ribolov štapovima tonaže manje od 150 BT

Pristojba	67 EUR/BT po tromjesečju
Zona upravljanja	Sjeverna granica: paralela 30° 40' 00" S Južna granica: paralela 20° 46' 13" S i dalje od 3 nautičke milje od obale
Ciljane vrste	Ljuskavke, morski vepar
Iskrcaj u luci koju je odredio Maroko	Na dobrovoljnoj osnovi
Ograničenje usputnih ulova	0 % glavonožaca i rakova 5 % drugih pridnenih vrsta
Sezona zabrane ribolova	—
Promatrači	Plovila tonaže manje od 100 BT: 1 promatrač ukrcava se za najviše deset izlazaka u ribolov godišnje Plovila tonaže 100 BT ili više, ali manje od 150 BT: 1 promatrač ukrcava se za najviše 1 od 4 izlaska u ribolov, na najviše 25 % plovila s povlasticom za ribolov po tromjesečju
Ukrcavanje pomoraca	2 marokanska pomorca po plovilu
Napomene	Nakon obavljanja znanstvenog ribolova Zajednički odbor razmotrit će mogućnost uključivanja metiera s košarama u dotičnu kategoriju.

TEHNIČKE SPECIFIKACIJE ZA RIBOLOV KATEGORIJE 4.

PRIDNENI RIBOLOV NA JUGU PRIDNENIM KOČARICAMA I PRIDNENIM PARANGALIMA

Broj plovila s povlasticom za ribolov	16 plovila, od čega — najviše 5 kočarica — 11 plovila s parangalom
Dopušteni ribolovni alat	Pridnena povlačna mreža (koća): veličina oka mrežnog tega od najmanje 70 mm — zabranjena upotreba duple sake — zabranjena upotreba duplo upredenog konopca iz kojeg je spletena saka Pridneni parangal: najviše 20 000 udica
Vrsta plovila	Ukupni kapacitet ograničen na 3 000 BT za kočarice kojima je dopušten ribolov u toj kategoriji Kočarica tonaže 750 BT ili manje Plovilo s parangalima tonaže 150 BT ili manje
Pristojba	60 EUR/BT po tromjesečju
Zona upravljanja	Sjeverna granica: paralela 29° 00' 00" S Južna granica: paralela 20° 46' 13" S Na dubini većoj od izobate od 200 m za kočarice ili Na udaljenosti većoj od 12 nautičkih milja od obale za plovila s parangalima

Ciljane vrste	Senegalski oslić, zmijičnjak, lica/bijela palamida i druge pridnene ribe
Iskrcaj u luci koju je odredio Maroko	30 % prijavljenih ulova po plovilu i po tromjesečju
Ograničenje usputnih ulova	5 % morskih pasa
Sezona zabrane ribolova	Prostorne i vremenske zabrane — od travnja do svibnja — od listopada do prosinca
Promatrači	Plovila tonaže manje od 100 BT: 1 promatrač ukrcava se za najviše deset izlazaka u ribolov godišnje Plovila tonaže 100 BT ili više: 1 promatrač ukrcava se na najviše 25 % plovila koja imaju povlasticu za ribolov po tromjesečju tijekom prve i druge godine primjene Protokola, a na najviše 40 % tijekom treće i četvrte godine primjene Protokola, ili za 1 do 4 izlaska u ribolov po plovilu tijekom prve i druge godine primjene Protokola i za 2 od 5 izlazaka u ribolov tijekom treće i četvrte godine primjene Protokola.
Ukrcavanje pomoraca	Kočarica: 8 marokanskih pomoraca po plovilu Plovilo s parangalima: 4 marokanska pomorca po plovilu
Napomene	—

TEHNIČKE SPECIFIKACIJE ZA RIBOLOV KATEGORIJE 5.

RIBOLOV TUNA ŠTAPOVIMA ILI POVRAZOM

Broj plovila s povlasticom za ribolov	27
Dopušteni ribolovni alat	Štapovi i panula Za lov živih mamaca: mreža veličine oka mrežnog tega od 8 mm
Vrsta plovila	Plovilo s ribarskim štapovima i povrazima
Pristojba	35 EUR po ulovljenoj toni
Predujam	Paušalni predujam od 7 000 EUR koji se plaća prilikom podnošenja zahtjeva za izdavanje godišnje povlastice
Zona upravljanja	Sjeverna granica: paralela 35° 47' 18" S Južna granica: paralela 20° 46' 13" S i Više od 3 nautičke milje od obale, osim zaštićenog područja istočno od crte koja povezuje točke 33° 30' 00" S/7° 35' 00" Z i 35° 48' 00" S/6° 20' 00" Z. Za lov živih mamaca: dalje od 3 nautičke milje od obale
Ciljane vrste	Tuna
Iskrcaj u luci koju je odredio Maroko	25 % prijavljenih ulova čine u prvom redu tunj prugavac (<i>Katsuwonus pelamis</i>), palamida (<i>Sarda sarda</i>) i trupac (<i>Auxis thazard</i>)

Ograničenje usputnih ulova	U skladu s preporukama ICCAT-a
Sezona zabrane ribolova	U skladu s preporukama ICCAT-a
Promatrači	U skladu s preporukama ICCAT-a
Ukrcažanje pomoraca	3 marokanska pomorca po plovilu
Napomene	—

TEHNIČKE SPECIFIKACIJE ZA RIBOLOV KATEGORIJE 6.

PELAGIČNI GOSPODARSKI RIBOLOV PELAGIČNOM ILI POLUPELAGIČNOM KOĆOM I OKRUŽUJUĆOM MREŽOM PLIVARICOM

Broj plovila s povlasticom za ribolov	18 plovila, od čega — 10 plovila tonaže 3 000 BT ili više, ali manje od 7 765 BT — 4 plovila tonaže 150 BT ili više, ali manje od 3 000 BT — 4 plovila tonaže manje od 150 BT
Dodijeljena kvota	Godišnje ograničenje ulova: — 85 000 tona za prvu godinu, — 90 000 tona za drugu godinu — 100 000 tona za treću i četvrtu godinu primjenjivo na cijelu flotu Ukupne mjesečne gornje granice: — 0 tona/mjesec u siječnju i veljači za cijelo razdoblje trajanja Protokola — 7 420 tona/mjesec u ožujku (prva godina) — 7 791 tona/mjesec u ožujku (druga godina) — 8 414 tona/mjesec u ožujku (treća i četvrta godina) — 10 600 tona/mjesec od travnja do lipnja (prva godina) — 11 130 tona/mjesec od travnja do lipnja (druga godina) — 12 020 tona/mjesec od travnja do lipnja (treća i četvrta godina) — 15 900 tona/mjesec u srpnju (prva godina) — 16 695 tona/mjesec u srpnju (druga godina) — 18 031 tona/mjesec u srpnju (treća i četvrta godina) — 18 020 tona/mjesec od kolovoza do listopada (prva godina) — 18 921 tona/mjesec od kolovoza do listopada (druga godina) — 20 435 tona/mjesec od kolovoza do listopada (treća i četvrta godina) — 13 780 tona/mjesec u studenome (prva godina) — 14 469 tona/mjesec u studenome (druga godina) — 15 627 tona/mjesec u studenome (treća i četvrta godina) — 10 600 tona/mjesec u prosincu (prva godina) — 11 130 tona/mjesec u prosincu (druga godina) — 12 020 tona/mjesec u prosincu (treća i četvrta godina) Za plovila sa svježim ulovima (kočarice i plivaričari), koja iskrcavaju ulove u luci Dak-hla ulovi su ograničeni na 200 tona po izlasku u ribolov od travnja do lipnja i na 250 tona po izlasku u ribolov od srpnja do prosinca.

Dopušteni ribolovni alat	Pelagične ili polupelagične povlačne mreže (koće): Najmanja veličina potpuno rastegnutog oka mrežnog tega pelagične ili polupelagične povlačne koće iznosi 40 mm. Saku pelagične ili polupelagične povlačne koće može se ojačati mrežnim materijalom s najmanjom veličinom potpuno rastegnutog oka mrežnog tega od 400 mm i s remenjem koje je jedno od drugoga udaljeno najmanje 1,5 metara, izuzev remena na zadnjoj strani koće, koji ne smije biti postavljen manje od 2 metra od okna mreže. Pojačavanje ili udvajanje sake bilo kojim drugim sredstvom zabranjeno je, a koća se ni u kojem slučaju ne smije upotrebljavati za ribolov drugih vrsta, osim za dopuštene male pelagične vrste. Okružujuća mreža plivarica za male pelagične vrste: Najveće dopuštene dimenzije 1 000 m × 140 m
Vrsta plovila	Kočarice-hladnjače za gospodarski pelagični ribolov Kočarice za gospodarski pelagični ribolov sa svježim ulovima Plivaričar za ribolov malih pelagičnih vrsta sa svježim ulovima
Pristojba	Za kočarice-hladnjače za gospodarski pelagični ribolov: 110 EUR/t, plativo unaprijed, na mjesečnoj osnovi Za kočarice za pelagični ribolov i plivaričare sa svježim ulovima: 55 EUR/t, plativo unaprijed, na mjesečnoj osnovi U slučaju prekoračenja dopuštenih ulova pristojbe će biti uvećane za faktor 3.
Zona upravljanja	Sjeverna granica: paralela 26° 07' 00" S Južna granica: paralela 20° 46' 13" S Više od 15 nautičkih milja od obale za kočarice-hladnjače Više od 12 nautičkih milja od obale za kočarice i plivaričare sa svježim ulovima
Ciljane vrste	Srdela, velika srdela, skuša, šnjur i incun — šarun/skuša/incun: 58 % — srdela/velika srdela: 40 % Ulovi šaruna i skuše ne smiju iznositi više od 15 % ukupnih mjesečnih ulova u razdoblju od travnja do uključivo lipnja.
Iskrcaj u luku koju je odredio Maroko	25 % prijavljenih ulova
Ograničenje usputnih ulova	Najviše 2 % vrsta ulovljenih kao usputni ulov Popis dopuštenih vrsta u usputnim ulovima određen je marokanskim propisima o „ribolovu malih pelagičnih vrsta u južnom Atlantiku”.
Sezona zabrane ribolova	Ribarska plovila s povlasticom dužna su poštovati sve sezone zabrane ribolova koje Odjel propiše za ribolovnu zonu i u njoj prestati obavljati ribolovne aktivnosti.
Promatrači	Tijekom cijelog razdoblja aktivnosti u zoni upravljanja na svako plovilo ukrcan je jedan znanstveni promatrač.

Ukrcavanje pomoraca	Plovila tonaže manje od 150 BT: 2 marokanska pomorca Plovila od 150 do 1 500 BT: 4 marokanska pomorca Plovila od 1 500 do 5 000 BT: 10 marokanskih pomoraca Plovila od 5 000 do 7 765 BT: 16 marokanskih pomoraca.
Napomene	Industrijska prerada ulova u riblju hranu i/ili riblje ulje strogo je zabranjena. Međutim, oštećene ili uništene ribe i otpaci nastali uslijed rukovanja ulovima smiju se preraditi u riblju hranu ili riblje ulje, pri čemu se ne smije prekoračiti gornja granica od 5 % ukupno dopuštenih ulova.

Dodatak 3.

SLANJE PORUKA MAROKU U OKVIRU VMS-a

IZVJEŠĆE O POZICIJI

Obvezni podaci iz izvješća o poziciji koji se šalju u formatu NAF:

Podatak	Oznaka	Obvezno/Neobvezno	Napomene
Početak zapisa	SR	O	Podatak o sustavu koji označuje početak zapisa
Primatelj	AD	O	Podatak o poruci – primatelj (troslovna oznaka države, ISO-3166)
Pošiljatelj	FR	O	Podatak o poruci – pošiljatelj (troslovna oznaka države, ISO-3166)
Država zastave	FS	O	Podatak o poruci – država zastave (troslovna oznaka, ISO-3166)
Vrsta poruke	TM	O	Podatak o poruci – vrsta poruke (ENT, POS, EXI, MAN)
Radijski pozivni znak (IRCS):	RC	O	Podatak o poruci – međunarodni radijski pozivni znak plovila (IRCS)
Unutarnji referentni broj ugovorne stranke	IR N	O	Podatak o plovilu – jedinstveni broj ugovorne stranke (troslovna oznaka ISO-3166 iza koje slijedi broj)
Vanjski registracijski broj	XR	O	Podatak o plovilu – broj istaknut na boku plovila (ISO-8859.1)
Geografska širina	LT	O	Podatak o poziciji plovila – pozicija plovila u stupnjevima i minutama N/S DD.ddd (WGS84)
Geografska dužina	LG	O	Podatak o poziciji plovila – pozicija plovila u stupnjevima i minutama E/W DD.ddd (WGS84)
Smjer	CO	O	Smjer plovila na ljestvici od 360°
Brzina	SP	O	Brzina plovila u čvorovima pomnožena s 10
Datum	DA	O	Podatak o poziciji plovila – datum bilježenja pozicije TUC (GGGMMDD)
Vrijeme	TI	O	Podatak o poziciji plovila – vrijeme bilježenja pozicije TUC (HHMM)
Kraj zapisa	ER	O	Podatak o sustavu koji označuje kraj zapisa

Sljedeći su informacije obvezne pri prijenosu poruka tako da marokanski centar za praćenje i kontrolu ribarstva može utvrditi centar za praćenje i kontrolu ribarstva pošiljatelja:

IP adresa poslužitelja centra za praćenje i kontrolu ribarstva i/ili podataka DNS (*Domain Name System*)

certifikat SSL (cijeli lanac tijela za certificiranje)

Svaki prijenos podataka strukturiran je na sljedeći način:

oznake podataka su u skladu s normom ISO 8859.1

dvostruka kosa crta (//) i oznaka „SR” označuju početak poruke

svaki je podatak označen svojom oznakom i razdvaja se od drugih podataka dvostrukom kosom crtom (//)

jedna kosa crta (/) razdvaja oznaku polja i podatak

oznaka „ER” i dvostruka kosa crta (//) označuju kraj poruke

Obvezni podaci iz izvješća o poziciji koji se šalju u formatu UN-CEFACT:

Podatak	Obvezno/Neobvezno	Napomene
Primatelj	O	Podatak o poruci – primatelj (troslovna oznaka države, ISO-3166) Napomena: dio omotnice za FLUX TL
Pošiljatelj	O	Podatak o poruci – pošiljatelj (troslovna oznaka države, ISO-3166)
Jedinstvena identifikacijska oznaka poruke	O	Jedinstveni identifikator UUID u skladu s RFC 4122 IETF-a
Datum i vrijeme stvaranja poruke	O	Datum i vrijeme stvaranja poruke u TUC-u u skladu s normom ISO 8601 i u formatu GGGG-MM-DD-ss:mm:ss
Država zastave	O	Podatak o poruci – država zastave (troslovna oznaka države, ISO-3166)
Vrsta poruke	O	Podatak o poruci – vrsta poruke (ENTRY, POS, EXIT, MANUAL)
Radijski pozivni znak	O	Podatak o poruci – međunarodni radijski pozivni znak plovila (IRCS)
Interni referentni broj ugovorne stranke	O	Podatak o plovilu – jedinstveni broj ugovorne stranke (troslovna oznaka zemlje ISO-3166 iza koje slijedi broj)
Vanjski registracijski broj	O	Podatak o plovilu – broj istaknut na boku plovila (ISO-8859.1)
Geografska širina	O	Podatak o poziciji plovila – pozicija plovila u stupnjevima i minutama DD.ddd (WGS-84). Pozitivni podaci za pozicije sjeverno od ekvatora; negativni podaci za pozicije južno od ekvatora.
Geografska dužina	O	Podatak o poziciji plovila – pozicija plovila u stupnjevima i minutama DD.ddd (WGS-84). Pozitivni podaci za pozicije istočno od meridijana Greenwich; negativni podaci za pozicije zapadno od meridijana Greenwich.
Smjer	O	Smjer plovila na ljestvici od 360°
Brzina	O	Brzina plovila u desetinkama čvorova
Datum i vrijeme	O	Podatak o poziciji plovila – datum bilježenja pozicije TUC (GGGGMMDD) (HHMM)

Prijenos podataka u formatu UN/CEFACT strukturiran je na način naveden u dokumentu o provedbi koji Europska komisija dostavlja prije datuma početka primjene Protokola.

Dodatak 4.

OČEVIDNIK O RIBOLOVU ZA RIBOLOV TUNE

Ime plovila:	Bruto tonaža:		Mje- sec	Dan	Godina	Luka	
Država zastave:	Kapacitet – (MT)	Plovilo ISPLOVILO:					Parangal
Vanjski registracijski broj:	Zapovjednik:	Plovilo UPLOVILO:					Živi mamac
Vlasnik plovila:	Broj članova posade:	Broj dana na moru:		Broj ribolovnih dana:			Okružujuća mreža plivarica
Adresa:	Datum izvješća:	Broj bacanja:		Br. izlaska u ribolov:			Koća
.....	(Izvješće sastavio):						Ostalo
.....							

Datum		Područje		Površinska temperatura vode (°C)	Ribolovni napor: Broj upotrijebljenih udica	Ulovi																		Upotrijebljeni mamac							
Mje-sec	Dan	Geografska širina S/J	Geografska dužina I/Z			Plavoperajna tuna <i>Thunnus thynnus</i> ili <i>maccoyi</i>		Žutoperajna tuna <i>Thunnus albacares</i>		Velikooka tuna <i>Thunnus obesus</i>		Tunj dugokrillac <i>Thunnus alalunga</i>		Iglun <i>Xiphias gladius</i>		Iglan Bijeli iglan <i>Tetraptunus audax</i> ili <i>albidus</i>		Crni iglan <i>Makaira indica</i>		Lepezasta sabljarka <i>Istiophorus albicans</i> ili <i>platypterus</i>		Prugasta tuna <i>Katsuwonus pelamis</i>		Miješani ulovi		Ukupni dnevni ulovi (težina samo u kg)		Proskok	Lignja	Živi mamac	Ostalo
						Br.	kg	Br.	kg	Br.	kg	Br.	kg	Br.	kg	Br.	kg	Br.	kg	Br.	kg	Br.	kg	Br.	kg	Br.	kg				
TEŽINA ISKRCAJA (U KG)																															

Napomene

1 – Upotrijebiti jedan obrazac za svaki mjesec i jedan redak po danu.

2 – Na kraju svakog izlaska u ribolov dostaviti kopiju očevidnika odgovarajućem korespondentu ili ICCAT-u, Calle Corazón de María 8, 28002 Madrid, Španjolska.

3 – „Dan” znači dan postavljanja parangala.

4 – Ribolovno područje odnosi se na poziciju plovila. Zaokružiti minute i zabilježiti stupanj geografske širine i dužine. Obavezno zabilježiti S/J i I/Z.

5 – Zadnji redak (iskrcane količine) ispunjava se tek na kraju izlaska u ribolov. Bilježi se stvarna težina pri iskrcaju.

6 – Svi ovdje navedeni podaci strogo su povjerljivi.

Dodatak 5.

OČEVIDNIK O RIBOLOVU (PLOVILA OSIM PLOVILA ZA RIBOLOV TUNE)

Ime plovila: Isplavljanje iz Datum

--	--

--	--

--	--	--	--

--	--

Radijski pozivni znak

Vrsta ribolova

Ime i prezime zapovjednika: Ime i prezime zapovjednika: Datum

--	--

--	--

--	--	--	--

Ribolovni alat	Oznaka ribolovnog alata <table border="1" style="display: inline-table; vertical-align: middle;"><tr><td></td><td></td></tr></table>			Minimalna veličina oka mrežnog tega <table border="1" style="display: inline-table; vertical-align: middle;"><tr><td></td><td></td><td></td></tr></table>				Dimenzije ribolovnog alata <table border="1" style="display: inline-table; vertical-align: middle;"><tr><td></td><td></td><td></td></tr></table>				Potpis zapovjednika

Datum	Statističko područje	Broj ribolovnih aktivnosti	Trajanje ribolova (sati)	Procjena količina ulovljenih (po vrstama): cijele ribe (u kilogramima (kg))												Ukupna težina ulova: cijele ribe (kg)	Ukupna težina prerađene ribe (kg)	Ukupna težina ikre (kg)	Ukupna težina riblje hrane (kg)
				Ime vrste:															
				Oznaka (FAO)															
Ukupna masa ribe iskrcane u luku koju su odredila tijela Kraljevine Maroka (kg)																			
Ukupna masa ribe iskrcane u luku Unije ili treće zemlje (kg)																			

Dodatak 7.

TROMJESEČNO IZVJEŠĆE O ULOVIMA (SVA PLOVILA OSIM ONIH ZA GOSPODARSKI PELAGIČNI RIBOLOV)

SFPA: MAROKO

GODINA – TROMJESEČJE

Ime plovila:

Država
zastave

Ulovi u kilogramima

Ime vrste:	Oznaka (FAO)	Siječanj	Veljača	Ožujak	Travanj	Svibanj	Lipanj	Srpanj	Kolovoz	Rujan	Listopad	Studeni	Prosinac	Ukupno
Ukupno														
Ukupna masa ribe iskrcane u luku koju su odredila tijela Kraljevine Maroka														
Ukupna masa ribe iskrcane u luku Unije ili treće zemlje														
Broj ribolovnih dana														

RAZMJENA PISAMA

između Europske unije i Kraljevine Maroka koja je priložena Sporazumu o partnerstvu u održivom ribarstvu između Europske unije i Kraljevine Maroka

A. Pismo Unije

Poštovani/Poštovana,

Čast mi je pozvati se na Sporazum o partnerstvu u održivom ribarstvu između Europske unije i Kraljevine Maroka (dalje u tekstu „Sporazum o ribarstvu”) u pogledu određenih njegovih odredaba.

Nakon pregovora Europska unija i Maroko sporazumjeli su se o sljedećem:

1. Kada je riječ o pitanju Zapadne Sahare stranke ističu svoju podršku procesu Ujedinjenih naroda i nastojanjima Glavnog tajnika za postizanjem konačnog političkog rješenja, u skladu s načelima i ciljevima Povelje Ujedinjenih naroda i na temelju rezolucija Vijeća sigurnosti.
2. Sporazum o ribarstvu sklapa se ne dovodeći u pitanje sljedeća stajališta:
 - za Europsku uniju, o statusu nesamoupravnog područja Zapadne Sahare, čije su vode obuhvaćene ribolovnom zonom definiranom u članku 1. točki (h) Sporazuma o ribarstvu i njegovu pravu na samoodređenje, pri čemu se upućivanjem na marokanske zakone i propise u Sporazumu o ribarstvu ne dovodi u pitanje njezino stajalište,
 - za Kraljevinu Maroko regija Sahare sastavni je dio njezina nacionalnog državnog područja na kojem ona ostvaruje suverenost u potpunosti, jednako kao na ostalom dijelu svojeg nacionalnog državnog područja. Maroko smatra da bi se svako rješenje tog regionalnog spora trebalo donijeti na temelju njegove inicijative za autonomiju.

Bio bih Vam zahvalan kada biste mi potvrdili da je Vaša Vlada suglasna s prethodno navedenim.

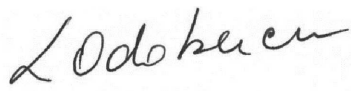
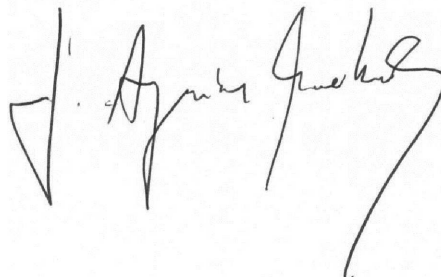
S poštovanjem

Съставено в Брюксел на
Hecho en Bruselas, el
V Bruselu dne
Udfærdiget i Bruxelles, den
Geschehen zu Brüssel am
Brüssel,
Έγινε στις Βρυξέλλες, στις
Done at Brussels,
Fait à Bruxelles, le
Sastavljeno u Bruxellesu
Fatto a Bruxelles, addì
Briselē,
Priimta Briuselyje,
Kelt Brüsszelben,
Magħmul fi Brussell,
Gedaan te Brussel,
Sporządzono w Brukseli, dnia
Feito em Bruxelas,
Întocmit la Bruxelles,
V Bruseli
V Bruslju,
Tehty Brysselissä
Utfärdat i Bryssel den

14. 01. 2019

حرر ببروكسيل بتاريخ

За Европейския съюз
 Por la Unión Europea
 Za Evropskou unii
 For Den Europæiske Union
 Für die Europäische Union
 Euroopa Liidu nimel
 Για την Ευρωπαϊκή Ένωση
 For the European Union
 Pour l'Union européenne
 Za Europejską uniję
 Per l'Unione europea
 Eiropas Savienības vārdā –
 Europos Sąjungos vardu
 Az Európai Unió részéről
 Ghall-Unjoni Ewropea
 Voor de Europese Unie
 W imieniu Unii Europejskiej
 Pela União Europeia
 Pentru Uniunea Europeană
 Za Európsku úniu
 Za Evropsko unijo
 Euroopan unionin puolesta
 För Europeiska unionen

عن الاتحاد الأوروبي

B. Pismo Kraljevine Maroka

Poštovani/Poštovana,

čast mi je potvrditi primitak Vašeg pisma s današnjim datumom koje glasi:

„Poštovani/Poštovana,

Čast mi je pozvati se na Sporazum o partnerstvu u održivom ribarstvu između Europske unije i Kraljevine Maroka (dalje u tekstu „Sporazum o ribarstvu”) u pogledu određenih njegovih odredaba.

Nakon pregovora Europska unija i Maroko sporazumjeli su se o sljedećem:

1. Kada je riječ o pitanju Zapadne Sahare stranke ističu svoju podršku procesu Ujedinjenih naroda i svoju podršku nastojanjima Glavnog tajnika za postizanjem konačnog političkog rješenja, u skladu s načelima i ciljevima Povelje Ujedinjenih naroda, a na temelju rezolucija Vijeća sigurnosti.
2. Sporazum o ribarstvu sklapa se ne dovodeći u pitanje sljedeća stajališta:
 - za Europsku uniju, o statusu nesamoupravnog područja Zapadne Sahare, čije su vode obuhvaćene ribolovnom zonom definiranom u članku 1. točki (h) Sporazuma o ribarstvu i njegovu pravu na samoodređenje, pri čemu se upućivanjem na marokanske zakone i propise u Sporazumu o ribarstvu ne dovodi u pitanje njezino stajalište,
 - za Kraljevinu Maroko, regija Sahare sastavni je dio njezina nacionalnog područja i u njezinu potpunom suverenitetu kao i ostatak nacionalnoj područja. Maroko smatra da bi se svako rješenje tog regionalnog spora trebalo donijeti na temelju njegove inicijative za autonomiju.

Bio bih Vam zahvalan kada biste mi potvrdili da je Vaša Vlada suglasna s prethodno navedenim.

S poštovanjem”.

Čast mi je potvrditi suglasnost svoje Vlade sa sadržajem Vašeg pisma.

S poštovanjem

حرر بيروكسيل بتاريخ

Съставено в Брюксел на
Hecho en Bruselas, el
V Bruselu dne
Udfærdiget i Bruxelles, den
Geschehen zu Brüssel am
Brüssel,
Έγινε στις Βρυξέλλες, στις
Done at Brussels,
Fait à Bruxelles, le
Sastavljeno u Bruxellesu
Fatto a Bruxelles, addì
Briselē,
Priimta Briuselyje,
Kelt Brüsszelben,
Magħmul fi Brussell,
Gedaan te Brussel,
Sporządzono w Brukseli, dnia
Feito em Bruxelas,
Întocmit la Bruxelles,
V Bruseli
V Bruslju,
Tehty Brysselissä
Utfärdat i Bryssel den

14. 01. 2019

عن المملكة المغربية

За Кралство Мароко
Por el Reino de Marruecos
Za Marocké království
For Kongeriget Marokko
Für das Königreich Marokko
Maroko Kuningriigi nimel
Για το Βασίλειο του Μαρόκου
For the Kingdom of Morocco
Pour le Royaume du Maroc
Za Kraljevinu Maroko
Per il Regno del Marocco
Marokas Karalistes vārdā –
Maroko Karalystės vardu
A Marokkói Királyság részéről
Ghar-Renju tal-Marokk
Voor het Koninkrijk Marokko
W imieniu Królestwa Marokańskiego
Pelo Reino de Marrocos
Pentru Regatul Maroc
Za Marocké kráľovstvo
Za Kraljevino Maroko
Marokon kuningaskunnan puolesta
För Konungariket Marocko

